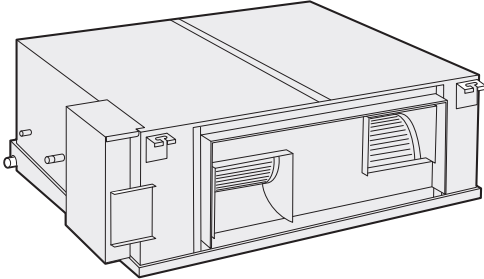


Operating Instructions Air Conditioner



Model No.

INDOOR UNIT

High Static Pressure Ducted (E2 type)

S-200PE2E5

S-250PE2E5

- Connectable outdoor unit lineup
This booklet is the operating instructions for indoor unit. Regarding the outdoor unit, see the operating instructions supplied with the outdoor unit.

OUTDOOR UNIT

U-200PE1E8

U-250PE1E8



ENGLISH

2 ~ 7

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

E_{NGLISH}

FRANÇAIS

8 ~ 13

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

F_{RANÇAIS}

ESPAÑOL

14 ~ 19

Antes de operar la unidad, lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.

E_{SPAÑOL}

DEUTSCH

20 ~ 25

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

D_{EUTSCH}

ITALIANO

26 ~ 31

Prima di utilizzare l'unità, leggere a fondo queste istruzioni per l'uso e conservarle come riferimento futuro.

I_{TALIANO}

NEDERLANDS

32 ~ 37

Lees deze gebruiksinstructies goed door voor u het apparaat gebruikt en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

N_{EDERLANDS}

PORTUGUÊS

38 ~ 43

Antes de utilizar o aparelho, leia completamente este manual de instruções e guarde-o para futuras referências.

P_{ORTUGUÊS}

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

44 ~ 49

Πριν θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε πολύ καλά αυτές τις οδηγίες χρήσης και διατηρήστε τις για μελλοντική αναφορά.

E_{ΛΛΗΝΙΚΑ}

БЪЛГАРСКИ

50 ~ 55

Преди да започнете експлоатация на този уред, прочетете внимателно тези инструкции и ги запазете, за да можете да правите справки с тях и в бъдеще.

Б_{ЪЛГАРСКИ}

TÜRKÇE

56 ~ 61

Üniteyi çalıştırmadan önce bu çalıştırma talimatlarını iyice okuyun ve gelecekte başvurmak için saklayın.

T_{ÜRKÇE}

Thank you for purchasing this Panasonic product.
This product is a commercial air conditioner indoor unit.
Installation Instructions attached.

Contents

● Safety Precautions.....	2
● Precautions for Use.....	4
● Names of Parts.....	5
● Operation.....	5
• Operation Mechanism.....	5
● Maintenance.....	6
• Before Requesting Services.....	6
● Troubleshooting.....	7
● Specifications.....	62
• Indoor unit.....	62
• Corresponding language table.....	62

Product Information

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the lid of the electrical component box.

Model No.

Serial No.

Date of purchase

Dealer's address

Phone number

Safety Precautions

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:



WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.



Prohibited matters



Matters to be observed

- Read these Operating Instructions carefully before using this air conditioner. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.
- This air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in these Operating Instructions.

! WARNING



Confirm to authorized dealer or specialist on usage of specified refrigerant type. Using of refrigerant other than the specified type may cause product damage, burst and injury etc.

This air conditioner has no ventilator for intaking fresh air from outdoors. You must open doors or windows frequently when you use gas or oil heating appliances in the same room, which consume a lot of oxygen from the air.

Otherwise there is a risk of suffocation in an extreme case.



Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the air conditioner — it is very dangerous.

Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.

Never touch the unit with wet hands.

Do not insert your fingers or other objects into the air conditioner indoor or outdoor unit, rotating parts may cause injury.



Refrigerant gas leakage may cause fire.

For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning or servicing.

Pull off the power plug from a receptacle, or switch off the breaker, or switch off the power disconnecting mean to isolate the air conditioner from the main power supply in case of emergency.



Do not clean inside the indoor and outdoor units by users. Engage authorized dealer or specialist for cleaning.

In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact to the sales dealer or service dealer for a repair.

CAUTION



Provide a power outlet to be used exclusively for each unit, and a power supply disconnect, Earth Leakage Circuit Breaker (ELCB) or Residual Current Device (RCD) for overcurrent protection should be provided in the exclusive line.

Provide a power outlet exclusively for each unit, and full disconnection means having a contact separation in all poles must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

To prevent possible hazards from insulation failure, the unit must be grounded.



Do not use modified cord, joint cord, extension cord or unspecified cord to prevent overheating and fire.



Stop using the product when any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug or turn off the power switch and breaker. (Risk of smoke/fire/electric shock)

Examples of abnormality/failure:

- The ELCB trips frequently.
- The product sometimes does not start when turned on.
- The power is sometimes disconnected when the cord is moved.
- Burnt odor or abnormal noise is detected during operation.
- The body is deformed or abnormally hot.
- Water leaks from the indoor unit.
- Power cord or plug becomes abnormally hot.
- Fan speed cannot be controlled.
- The unit stops running immediately even if it is switched on for operation.
- The fan does not stop even if the operation is stopped.

Contact immediately your local dealer for maintenance/repair.



Do not sit or step on the unit. You may fall down accidentally.



This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Keep the fire alarm and the air outlet at least 1.5m away from the unit.

Do not cool or heat the room too much if babies or invalids are present.



Do not turn the air conditioner on and off from the power mains switch. Use the ON/OFF operation button.

Do not stick anything into the air outlet of the outdoor unit. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.



Do not touch the air inlet or the sharp aluminum fins of the outdoor unit. You may get injured.



Do not stick any object into the FAN CASE. You may be injured and the unit may be damaged.



NOTICE

- The compressor may occasionally stop during thunderstorms. This is not a mechanical failure. The unit automatically recovers after a few minutes.
- The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.

Important Information Regarding The Refrigerant Used

This product contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. Do not vent gases into the atmosphere. Refrigerant type: R410A

GWP⁽¹⁾ value: 1975

⁽¹⁾ GWP = global warming potential

Periodical inspections for refrigerant leaks may be required depending on European or local legislation. Please contact your local dealer for more information.

Precautions for Use

Installation

- This air conditioner must be installed properly by qualified installation technicians in accordance with the Installation Instructions provided with the unit.
- Before installation, check that the voltage of the electric supply in your home or office is the same as the voltage shown on the nameplate.

WARNING

Avoid the following locations for installation.

- Locations where smoke or combustible gas exists.
Also locations of extremely high temperature such as a greenhouse.
- Locations where excessively high heat-generating objects are placed.

Attention:

- Avoid installing the outdoor unit where salty sea water can splash directly onto it or in sulphurous air near a spa.
(To protect the air conditioner from heavy corrosion)

Wiring

- All wiring must conform to the local electrical codes.
(Consult your dealer or a qualified electrician for details.)
- Each unit must be properly grounded with a ground (or earth) wire or through the supply wiring.
- Wiring must be done by a qualified electrician.

Operation Preparation

Turn the power mains on 5 hours before the start of operation.

(For warm-up)

- Leave the power mains ON for continuous use.



NOTE

Pull off the power plug from a receptacle, or switch off the breaker, or switch off the power disconnecting mean to isolate the air conditioner from the main power supply when not in use for a long time.

Tips for Energy Saving

■ Avoid

- Do not block the air intake and outlet of the unit.
(If either is obstructed, the unit will not function well, causing malfunction.)
- During cooling operation, use sunshades, blinds or curtains to prevent direct sunlight from entering the room.

■ Do

- Always keep the air filter clean.
(A clogged filter will impair the performance of the unit.)
→ "Maintenance" (P.6)
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.

Operation Condition

Use this air conditioner under the following temperature range.

■ Indoor temperature range:

Cooling mode 18°C ~ 32°C (*DBT)

Heating mode 16°C ~ 30°C (*DBT)

■ Outdoor temperature range:

Cooling mode -15°C ~ 43°C (*DBT)

Heating mode -20°C ~ 15°C (*WBT)

*DBT: Dry bulb temperature

*WBT: Wet bulb temperature

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and Used Batteries



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items. Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

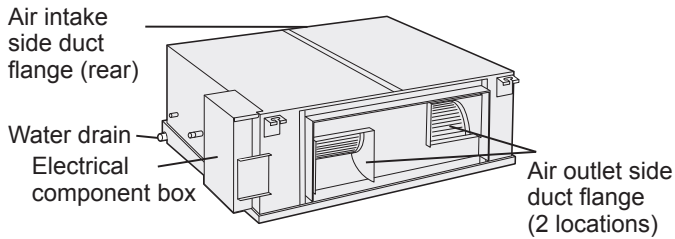


Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

Names of Parts

INDOOR UNIT



E
ENGLISH

Optional

Wireless Remote Controller



Model No.
CZ-RWSK2



Model No.
CZ-RWSC3

Timer Remote Controller



Model No.
CZ-RTC2

High-spec Wired Remote Controller



Model No.
CZ-RTC3

Read the operating instructions included with the Remote Controller.

Operation

NOTE

For details, refer to the Operating Instructions attached to the optional Remote Controller.

■ Operation mode

- Select from: HEAT / DRY / COOL / FAN / AUTO .

■ Fan speed

- High / Medium / Low / Auto .

Operation Mechanism

■ Heating performance

- Since this air conditioner utilizes outside air for heating, its heating performance deteriorates as outside temperature decreases.
(Due to heat pump system)
→ In that case, use another heating appliance.

■ Defrosting

- This appliance may start defrosting operation to melt frost formed in the outdoor unit.
 - ① **Defrosting starts:** The indoor unit fan stops (or the speed becomes extremely slow).
→ “” (STANDBY) appears.
 - ② **Heating operation resumes after several minutes:** The indoor unit fan remains stopped (or it will run at a very slow speed) until the indoor heat exchanger coil warms up sufficiently.
→ “” (STANDBY) is shown.
 - ③ **Defrosting is complete:** The indoor unit fan starts operation.
→ “” (STANDBY) disappears.

■ “DRY” operation

- Once the room temperature reaches the level that was set, the outdoor unit repeats the cycle of turning on and off automatically.
- When the outdoor unit is turned off, the indoor unit fan will stop, too.
(To prevent the humidity in the room from rising again)
- When the room temperature is more likely to reach the level that was set, the fan speed is set to “breeze” (light wind) automatically.
- “DRY” operation is not possible if the outdoor temperature is 15 °C or less.

■ Should the power failure occurs while the unit is running

When the unit automatically resumes operation after temporary power failure, it uses the same settings before the power was cut off.

Maintenance

Do not attempt to clean inside the unit by yourself.
Refer to the section “Care and Cleaning” in the Installation Instructions.

WARNING

- For safety, be sure to turn the air conditioner off and disconnect the power before cleaning.
(Otherwise, electric shock or injury may result because the fan is rotating at high speed.)
- Do not pour water on the indoor unit.
(This may damage the internal components and cause an electric shock hazard.)

CAUTION

- Never use solvents or harsh chemicals. Also, do not wipe plastic parts using very hot water.
(This may cause deformation or change in colour.)
- Some metal edges and fins are sharp. Be careful when you clean those parts.
(Injury may result.)
- Use a firm stool or ladder when cleaning an indoor unit installed in high locations.

Before Requesting Services

Symptom	Cause	Action
The air conditioner does not operate although the power is turned on.	Power failure or after power failure	Press the power ON/OFF button on the remote controller.
	The operation (power) button is turned off.	• If the breaker is turned off, turn the power on. • If the breaker has been tripped, consult your dealer without turning it on.
	Fuse blow out.	Contact your dealer.
Poor cooling or heating performance	The air intake or air outlet of indoor and outdoor units is clogged with dust.	Remove the dust.
	Improper temperature settings	See “Tips for Energy Saving”. (P.4)
	The room is exposed to direct sunlight in cooling mode.	
	Doors or windows are open.	
	The air filter is clogged.	Contact your dealer.
	Too many heat sources in the room in cooling mode.	Use minimum heat sources and in a short time.
	Too many people in the room in cooling mode.	Lower the temperature setting.

If your air conditioner does not work properly even after checking each item of “Before Requesting Services” and “Troubleshooting”

- Stop the operation immediately and turn the power off. Then contact your dealer and report the serial number and symptom.
You also report if the inspection mark  and the letters E, F, H, L, P in combination with numbers appear on the LCD of the remote controller.
- Never repair the air conditioner by yourself since it is very dangerous for you to do so.

Troubleshooting

Check before consulting or requesting services.

Symptom		Cause / Action	
Indoor unit	Noise	Sound like streaming water is heard during operation or after operation.	• Sound of refrigerant liquid flowing inside unit • Sound of drainage water through drain pipe
		Cracking noise is heard during operation or when operation stops.	Sound due to temperature changes of parts
	Discharged air smells during operation.		• Indoor odor components, cigarette odor and cosmetic odor accumulated in the air conditioner and its air is discharged. • The unit inside is dirty. (Contact your dealer.)
	Dewdrops accumulate near the air outlet during cooling operation.		• Internal moisture is cooled by cool wind and accumulates as dewdrops.
	Fog occurs during cooling operation.		• If the air conditioner has been installed at places such as restaurants where large amounts of oil mist exist, cleaning is necessary because the unit inside (heat exchanger) is dirty. (Contact your dealer.)
	Fog occurs during heating operation.		• Defrost operation is in process.
	The fan is rotating for a while even though operation stops.		• Fan rotation makes operation smooth. • The fan may rotate to dry the heat exchanger depending on the setting.
	Dust is discharged.		• Dust accumulated inside the indoor unit is discharged.
Outdoor unit	No operation (When the power is turned on immediately / When operation is stopped and resumed immediately)		• Operation is not activated for the first approx. 3 minutes because the compressor protection circuit is activated.
	Noise occurs during heating operation.		• Defrost operation is in process.
	Steam comes out during heating operation.		
	The fan continues to rotate even after the operation is stopped using the remote controller.		• This is for smooth operation.

ENGLISH

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce produit Panasonic.
Ce produit est une unité intérieure de climatiseur commercial.
Instructions d'installation jointes.

Table des matières

● Précautions de sécurité	8
● Précautions d'utilisation	10
● Nomenclature des pièces	11
● Fonctionnement	11
• Mécanisme de fonctionnement	11
● Maintenance	12
• Avant de solliciter un dépannage	12
● Dépannage	13
● Caractéristiques techniques	62
• Unité intérieure	62
• Tableau de correspondance des langues	62

Informations sur le produit

Si vous avez des problèmes ou questions concernant votre climatiseur, vous aurez besoin des informations suivantes. Les numéros de modèle et de série se trouvent sur la plaque signalétique sur le couvercle du boîtier de composants électriques.

N° de modèle

N° de série

Date d'achat

Adresse du revendeur

Numéro de téléphone

Précautions de sécurité

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel vous avertissent de conditions potentiellement dangereuses pour les utilisateurs, le personnel d'entretien ou l'appareil :



AVERTISSEMENT

Ce symbole signale un danger ou une manœuvre périlleuse pouvant engendrer des blessures physiques graves, voire mortelles.



PRÉCAUTION

Ce symbole signale un danger ou une manœuvre périlleuse pouvant engendrer des blessures physiques ou des dégâts matériels.



Interdictions



Points à observer

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le climatiseur. En cas de difficultés ou de problèmes, demandez de l'aide à votre revendeur.
- Ce climatiseur est conçu pour vous donner des conditions ambiantes confortables. Ne l'utilisez que pour le but prévu comme décrit dans ce mode d'emploi.



AVERTISSEMENT



Confirmez auprès d'un revendeur agréé ou d'un spécialiste le type de réfrigérant spécifié à utiliser. L'utilisation d'un réfrigérant autre que celui spécifié peut provoquer des dommages matériels, des brûlures et des blessures, etc.

Ce climatiseur ne comporte pas d'aérateur pour l'admission d'air frais de l'extérieur. Vous devez ouvrir les portes ou les fenêtres fréquemment quand vous utilisez des appareils de chauffage à gaz ou à pétrole dans la même pièce, qui consomment beaucoup d'oxygène de l'air. Autrement il y a risque d'asphyxie dans un cas extrême.



N'utilisez jamais ni ne rangez de l'essence ou tout autre gaz ou liquide inflammable près du climatiseur — ceci est très dangereux.

N'utilisez pas cet appareil dans une atmosphère potentiellement explosive.

Ne touchez jamais l'unité avec les mains mouillées.

N'insérez pas les doigts ou d'autres objets dans l'unité intérieure ou extérieure du climatiseur, car les pièces en rotation présentent un risque de blessure.



Une fuite de gaz réfrigérant peut causer un incendie.

Pour des raisons de sécurité, assurez-vous que le climatiseur est hors tension et coupez également le courant avant le nettoyage ou le dépannage.

Débranchez la fiche du cordon d'alimentation de la prise, mettez le disjoncteur hors tension ou encore coupez le dispositif de sectionnement en vue d'isoler le climatiseur de l'alimentation secteur en cas d'urgence.



Ne nettoyez pas vous-même l'intérieur des unités intérieure et extérieure. Demandez à un revendeur autorisé ou à un spécialiste de s'en charger.

En cas de dysfonctionnement de cet appareil, ne le réparez pas vous-même. Prenez contact avec le revendeur ou un SAV pour la réparation.



Prévoyez une prise électrique à utiliser exclusivement pour chaque unité, et prévoyez un dispositif de déconnexion de l'alimentation, un disjoncteur de fuite à la terre ou un disjoncteur différentiel pour la protection contre surintensité de courant dans la ligne exclusive.

Prévoyez une prise électrique à utiliser exclusivement pour chaque unité. Une séparation des contacts au moyen d'une déconnexion complète dans tous les pôles doit en outre être incorporée dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage.

Pour éviter les risques possibles d'une défaillance de l'isolation, l'unité doit être mise à la terre.



N'utilisez pas un cordon modifié, un cordon commun, une rallonge ou un cordon non spécifié afin de prévenir une surchauffe ou un incendie.



Cessez d'utiliser le produit en cas d'anomalie ou de défaillance et débranchez la fiche du cordon d'alimentation ou mettez le produit ou le disjoncteur hors tension. (Risque de fumée, incendie, électrocution)

Exemples d'anomalie/défaillance :

- Le disjoncteur de fuite à la terre se déclenche fréquemment.
- Il arrive que le produit ne se mette pas en marche lorsqu'il est mis sous tension.
- Il arrive que le courant soit coupé lorsque le cordon est déplacé.
- Une odeur de brûlé ou un bruit inhabituel est détectable pendant le fonctionnement.
- Le boîtier est déformé ou anormalement chaud.
- De l'eau fuit de l'unité intérieure.
- Le cordon d'alimentation ou sa fiche chauffe anormalement.
- La vitesse du ventilateur ne peut pas être commandée.
- L'unité s'arrête brusquement de fonctionner alors qu'elle est sous tension.
- Le ventilateur ne s'arrête pas même en arrêtant le fonctionnement.

Contactez immédiatement votre revendeur local pour maintenance ou réparation.



Ne vous asseyez pas, ni ne montez sur l'unité. Vous risqueriez de tomber accidentellement.



PRÉCAUTION



Cet appareil est conçu pour être utilisé par des utilisateurs avertis ou formés dans les magasins, l'industrie légère, les fermes ou à des fins commerciales par des personnes néophytes.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou sans expérience ni expertise sous la surveillance d'un adulte ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation sécuritaire de l'appareil et s'ils comprennent les risques encourus.

Gardez l'alarme incendie et la sortie d'air à au moins 1,5 m de l'unité.

Évitez de refroidir ou de chauffer excessivement la pièce en présence de bébés ou d'invalides.



Ne mettez pas sous/hors tension le climatiseur à partir de l'interrupteur secteur. Utilisez la touche de commande ON/OFF.

N'introduisez rien dans la sortie d'air de l'unité extérieure. Ceci est dangereux, car le ventilateur tourne à vitesse élevée.



Ne touchez pas l'entrée d'air ou les ailettes en aluminium mince de l'unité extérieure, sous peine de vous blesser.



Ne collez aucun objet dans le CARTER DE VENTILATEUR. Vous pourriez vous blesser et l'unité pourrait être endommagée.



NOTIFICATION

- Le compresseur peut occasionnellement s'arrêter pendant un orage. Ceci n'est pas le signe d'un dysfonctionnement. L'unité redémarre automatiquement au bout de quelques minutes.
- Le texte en anglais correspond aux instructions originales. Les autres langues sont la traduction des instructions d'origine.

Informations importantes concernant le réfrigérant utilisé

Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés relevant du Protocole de Kyoto. N'évacuez pas les gaz dans l'atmosphère.

Type de réfrigérant : R410A

Valeur GWP⁽¹⁾ : 1975

⁽¹⁾ GWP = potentiel de réchauffement de la planète

Des inspections périodiques des fuites de réfrigérant peuvent être exigées par la législation européenne ou locale. Veuillez contacter votre revendeur local pour de plus amples informations.

Précautions d'utilisation

Installation

- Ce climatiseur doit être installé correctement par des installateurs qualifiés qui se conformeront au mode d'emploi accompagnant l'unité.
- Avant l'installation, vérifiez que la tension de l'alimentation électrique de votre domicile ou bureau est identique à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



AVERTISSEMENT

Évitez les emplacements suivants pour l'installation.

- Emplacements présentant de la fumée ou des gaz combustibles. Également emplacements à la température extrêmement élevée comme les serres.
- Emplacements où sont placés des objets générateurs d'une chaleur excessivement élevée.

Attention :

- Évitez d'installer l'unité extérieure dans des endroits où de l'eau de mer salée peut l'éclabousser directement ou en présence d'air sulfureux, à proximité d'un spa. (Pour protéger le climatiseur d'une corrosion importante)

Câblage

- L'ensemble du câblage doit être conforme aux codes électriques locaux. (Consultez votre revendeur ou un électricien qualifié pour en savoir plus.)
- Chaque unité doit être correctement mise à la terre avec un câble de mise à la terre ou par le biais du câblage d'alimentation.
- Le câblage doit être réalisé par un électricien qualifié.

Préparatifs de fonctionnement

Allumez l'alimentation secteur 5 heures avant le début du fonctionnement.

(Pour le préchauffage)

- Laissez l'alimentation secteur allumée pour une utilisation continue.



REMARQUE

Débranchez la fiche du cordon d'alimentation de la prise, mettez le disjoncteur hors tension ou encore coupez le dispositif de sectionnement en vue d'isoler le climatiseur de l'alimentation secteur si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une période prolongée.

Conseils pour économiser de l'énergie

■ À éviter

- Ne bloquez pas l'entrée et la sortie d'air de l'unité. (Si l'une ou l'autre sont obstruées, l'unité ne fonctionnera pas bien, ce qui entraînera un dysfonctionnement.)
- En mode de refroidissement, utilisez des rideaux ou des stores pour empêcher que les rayons directs du soleil ne pénètrent dans la pièce.

■ À faire

- Le filtre à air doit toujours être propre. (Un filtre bouché affectera la performance de l'unité.) → « Maintenance » (P. 12)
- Pour éviter que l'air conditionné ne s'échappe, fermez les fenêtres, les portes et toute autre ouverture.

Condition de fonctionnement

Utilisez ce climatiseur dans la plage de température suivante.

■ Plage de température intérieure :

Mode de refroidissement 18 °C ~ 32 °C (*DBT)

Mode de chauffage 16 °C ~ 30 °C (*DBT)

■ Plage de température extérieure :

Mode de refroidissement -15 °C ~ 43 °C (*DBT)

Mode de chauffage -20 °C ~ 15 °C (*WBT)

*DBT : Température de bulbe sèche

*WBT : Température de bulbe humide

Informations destinées aux utilisateurs concernant la collecte et la mise au rebut des équipements anciens et des batteries usées



Ces symboles sur les produits, l'emballage et/ou la documentation jointe signifie que les produits électriques et électroniques usagés, ainsi que les batteries, ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères.

Pour un traitement, une récupération et un recyclage corrects des produits anciens et des batteries usagées, apportez-les aux points de collecte applicables conformément à la législation de votre pays et aux Directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant correctement ces produits et batteries, vous aiderez à préserver des ressources précieuses et à prévenir les effets néfastes sur la santé humaine et l'environnement de leur mauvaise gestion.

Pour de plus amples informations sur la collecte et le recyclage des produits et batteries usagés, veuillez contacter votre collectivité locale, la déchèterie locale ou le point de vente où vous avez acheté les articles.

Des sanctions peuvent être prises en cas de mise au rebut non conforme à la législation nationale de ces produits usagés.

À l'attention des utilisateurs commerciaux dans l'Union européenne

Si vous souhaitez mettre au rebut vos appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur pour de plus amples informations.

[Informations sur la mise au rebut dans les pays en dehors de l'Union européenne]

Ces symboles ne sont valides que dans l'Union européenne. Si vous souhaitez mettre au rebut ces articles, contactez les autorités locales ou votre revendeur et renseignez-vous sur la bonne méthode d'élimination.



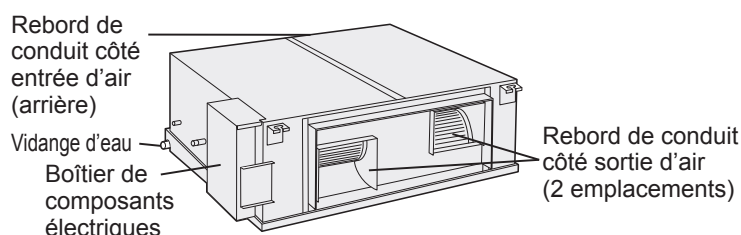
Pb

Remarque sur le symbole de la batterie (exemples des deux symboles) :

Ce symbole peut être utilisé conjointement à un symbole chimique. Dans ce cas, il est conforme aux exigences définies par la Directive sur le produit chimique impliqué.

Nomenclature des pièces

UNITÉ INTÉRIEURE



En option

Télécommande sans fil



N° de modèle
CZ-RWSK2



N° de modèle
CZ-RWSC3

Télécommande de minuterie



N° de modèle
CZ-RTC2

Télécommande câblée haut de gamme



N° de modèle
CZ-RTC3

Lisez le mode d'emploi accompagnant la télécommande.

Français

Fonctionnement

REMARQUE

Pour en savoir plus, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec la télécommande en option.

■ Mode de fonctionnement

- Sélectionnez parmi : HEAT / DRY / COOL / FAN / AUTO .

■ Vitesse du ventilateur

- Élevé / Moyenne / Basse / Auto .

Mécanisme de fonctionnement

■ Performance de chauffage

- Étant donné que ce climatiseur utilise l'air extérieur pour le chauffage, ses performances de chauffage se dégradent à mesure que la température extérieure diminue. (En raison du système à thermopompe)
→ Dans ce cas, utilisez un autre appareil de chauffage.

■ Dégivrage

- Cet appareil peut lancer le dégivrage pour faire fondre le gel formé dans l'unité extérieure.
 - ① **Le dégivrage commence:** Le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête (ou la vitesse devient très lente).
→ « » (STANDBY) apparaît.
 - ② **Le chauffage reprend au bout de quelques minutes:** Le ventilateur de l'unité intérieure reste à l'arrêt (ou il tourne à une vitesse très lente) jusqu'à ce que la bobine de l'échangeur de chaleur intérieur chauffe suffisamment.
→ « » (STANDBY) apparaît.
 - ③ **Le dégivrage est terminé:** Le ventilateur de l'unité intérieure se met à tourner.
→ « » (STANDBY) disparaît.

■ Fonctionnement « DRY »

- Une fois que la température de la pièce atteint le niveau réglé, l'unité extérieure répète le cycle de mise sous/hors tension automatique.
- Lorsque l'unité extérieure est éteinte, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête également. (Pour empêcher que l'humidité de la pièce n'augmente à nouveau)
- Lorsque la température de la pièce est susceptible d'atteindre le niveau réglé, la vitesse du ventilateur est automatiquement réglée sur « brise » (léger vent).
- Le fonctionnement « DRY » n'est pas possible si la température extérieure est inférieure à 15 °C.

■ En cas de coupure de courant pendant que l'unité est en marche

Lorsque l'unité reprend automatiquement le fonctionnement après une panne de courant temporaire, elle utilise les mêmes réglages qu'avant la panne.

Maintenance

N'essayez pas de nettoyer vous-même l'intérieur de l'unité.
Reportez-vous à la section « Entretien et nettoyage » du mode d'emploi.

AVERTISSEMENT

- Pour des raisons de sécurité, assurez-vous que le climatiseur est hors tension et coupez le courant avant le nettoyage.
(Autrement, le ventilateur tournant à vitesse élevée peut entraîner une électrocution ou des blessures.)
- Ne versez pas d'eau sur l'unité intérieure.
(Les composants internes subiront des dommages et une électrocution peut se produire.)

PRÉCAUTION

- N'utilisez jamais de solvants ou de produits chimiques corrosifs. Par ailleurs, ne nettoyez pas les pièces en plastique avec de l'eau très chaude.
(Sous peine de provoquer une déformation ou une décoloration.)
- Certains bords métalliques et ailettes sont tranchants. Prenez garde lorsque vous nettoyez ces pièces.
(Des blessures peuvent se produire.)
- Utilisez un escabeau ou une échelle stable lors du nettoyage d'une unité intérieure installée en hauteur.

Avant de solliciter un dépannage

Symptôme	Cause	Mesure à prendre
Le climatiseur ne fonctionne pas alors qu'il est sous tension.	Panne de courant ou après une panne de courant	Appuyez sur le bouton d'alimentation (ON/OFF) de la télécommande.
	Le bouton de fonctionnement (alimentation) est sur arrêt.	• Si le disjoncteur est éteint, allumez-le. • Si le disjoncteur a été déclenché, contactez votre revendeur sans rallumer le climatiseur.
	Un fusible a sauté.	Contactez votre revendeur.
Médiocre performance du refroidissement ou du chauffage	L'entrée d'air ou la sortie d'air des unités intérieure et extérieure est bouchée par de la poussière.	Retirez la poussière.
	Réglages incorrects de la température	Consultez « Conseils pour économiser de l'énergie ». (P. 10)
	La pièce est exposée aux rayons directs du soleil en mode de refroidissement.	
	Des portes ou des fenêtres sont ouvertes.	
	Le filtre à air est bouché.	Contactez votre revendeur.
	Trop de sources de chaleur dans la pièce en mode de refroidissement.	Utilisez le minimum de sources de chaleur et pour un court instant.
	Trop de gens dans la pièce en mode de refroidissement.	Abaissez le réglage de la température.

Si votre climatiseur ne fonctionne pas correctement même après avoir vérifié chaque élément de « Avant de solliciter un dépannage » et « Dépannage ».

- Cessez immédiatement de l'utiliser et mettez-le hors tension. Prenez ensuite contact avec votre revendeur et signalez le numéro de série et le symptôme. Indiquez également la marque d'inspection  et les lettres E, F, H, L, P avec les nombres qui apparaissent sur l'écran LCD de la télécommande.
- Ne réparez jamais vous-même le climatiseur, car cela présente un très grand danger.

Dépannage

Vérifiez ces points avant de prendre contact ou de solliciter une réparation.

Symptôme		Cause/Mesure à prendre
Unité intérieure	Bruit Bruit de ruissellement d'eau pendant ou après le fonctionnement Bruit de craquement pendant le fonctionnement ou à l'arrêt du fonctionnement	- Bruit de circulation du liquide de réfrigérant à l'intérieur de l'unité - Bruit d'écoulement d'eau par le tube de vidange
	Odeur de l'air évacué pendant le fonctionnement.	Bruit en raison des changements de température des pièces
	Des gouttes de condensation s'accumulent à proximité de la sortie d'air pendant le refroidissement.	- Les composants des odeurs intérieures, l'odeur de tabac et de parfums accumulés dans le climatiseur et son air sont évacués. - L'intérieur de l'unité est sale. (Contactez votre revendeur.)
	Brouillard pendant le refroidissement.	L'humidité interne est refroidie par l'air frais et s'accumule sous forme de goutte de condensation.
	Brouillard pendant le chauffage.	Si le climatiseur est installé dans un endroit comme un restaurant où de grandes quantités de vapeurs d'huile sont présentes, le nettoyage est nécessaire, car l'intérieur de l'unité (échangeur de chaleur) est sale. (Contactez votre revendeur.)
	Le ventilateur tourne pendant un moment même lorsque le fonctionnement s'arrête.	Le dégivrage est en cours.
	De la poussière est évacuée.	- La rotation du ventilateur rend le fonctionnement régulier. - Le ventilateur peut tourner pour sécher l'échangeur de chaleur en fonction du réglage.
Unité extérieure	Aucun fonctionnement (Lorsque le climatiseur est mis immédiatement sous tension/Lorsque le fonctionnement est arrêté et repris immédiatement)	La poussière accumulée à l'intérieur de l'unité intérieure est évacuée.
	Bruit pendant le chauffage.	Le fonctionnement ne se déclenche pas pendant les 3 premières minutes environ, car le circuit de protection du compresseur est activé.
	De la vapeur est émise pendant le chauffage.	Le dégivrage est en cours.
	Le ventilateur continue à tourner même après l'arrêt du fonctionnement avec la télécommande.	Ceci permet un fonctionnement régulier.

F RANÇAIS

Le agradecemos la compra de este producto Panasonic. Este producto es una unidad interior de un climatizador de aire comercial.

Se incluyen las instrucciones de instalación.

Índice

● Precauciones de seguridad	14
● Precauciones de uso	16
● Nombres de las piezas	17
● Funcionamiento	17
• Mecanismo de funcionamiento	17
● Mantenimiento	18
• Antes de solicitar tareas de servicio	18
● Localización y resolución de problemas	19
● Especificaciones	62
• Unidad interior	62
• Tabla de idioma correspondiente	62

Información sobre el producto

Si tiene problemas o preguntas relacionadas con el climatizador de aire, necesitará la siguiente información. Los números de modelo y de serie se encuentran en la placa de características de la tapa de la caja de componentes eléctricos.

N.º de modelo

N.º de serie

Fecha de compra

Dirección del distribuidor

Número de teléfono

Precauciones de seguridad

Los siguientes símbolos utilizados en este manual informan de estados potencialmente peligrosos para el usuario, el personal de mantenimiento o para el dispositivo:



ADVERTENCIA

Este símbolo hace referencia a un riesgo o una práctica insegura que pueden ocasionar graves lesiones personales o la muerte.



PRECAUCIÓN

Este símbolo hace referencia a un riesgo o una práctica insegura que pueden ocasionar lesiones personales o daños en el producto o la propiedad.



Acciones prohibidas



Cuestiones que deben tenerse en cuenta

- Lea estas Instrucciones de funcionamiento detenidamente antes de usar el climatizador de aire. Si aún así tiene problemas o dificultades, solicítele ayuda a su distribuidor.
- Este climatizador de aire está diseñado para ofrecerle comodidad en sus habitaciones. Utilice este dispositivo únicamente para el fin para el que está diseñado, según lo descrito en estas Instrucciones de funcionamiento.



ADVERTENCIA



Confirme con un distribuidor autorizado o con un especialista el uso del tipo de refrigerante especificado. El uso de un refrigerante distinto del tipo especificado podría provocar daños al producto, quemaduras, lesiones físicas y otros incidentes.

Este climatizador de aire no tiene ventilador para la toma de aire fresco del exterior. Deberá abrir las puertas o las ventanas con frecuencia cuando utilice dispositivos de calefacción por gas o aceite en la misma sala, ya que consumen gran cantidad de oxígeno del aire. De lo contrario, en casos extremos, existe el riesgo de asfixia.



No utilice ni almacene nunca gasolina ni otros vapores o líquidos inflamables cerca del climatizador de aire: es muy peligroso.

No utilice este dispositivo en una atmósfera potencialmente explosiva.

No toque la unidad nunca con las manos húmedas.

No introduzca los dedos ni otros objetos en la unidad interior o exterior del climatizador de aire, ya que las piezas giratorias podrían provocar lesiones.



Las fugas de gas refrigerante pueden causar un incendio.

Por razones de seguridad, asegúrese de apagar el climatizador de aire y desconectar la alimentación antes de realizar la limpieza o el servicio.

Extraiga el enchufe de la toma de corriente, apague el disyuntor o desconecte el sistema de desconexión de la alimentación utilizado para aislar el climatizador de aire del suministro eléctrico principal, en caso de emergencia.



Los usuarios no deben limpiar el interior de las unidades exterior e interior. La limpieza debe realizarla un especialista o distribuidor autorizados.

En caso de que este aparato funcione incorrectamente, no lo repare usted mismo. Póngase en contacto con el distribuidor de ventas o servicios para solicitar una reparación.



Proporcione una toma de corriente que vaya a utilizarse exclusivamente para cada unidad, e instale un elemento de desconexión de la alimentación, un disyuntor de fugas a tierra (ELCB) o un dispositivo de corriente residual (RCD) a modo de protección contra sobrecorriente en la línea exclusiva.

Proporcione una toma de corriente que pueda utilizarse exclusivamente para cada unidad; desconexión completa significa disponer de separación de contacto en todos los polos del cableado fijo, de acuerdo con las normas de cableado.

Para evitar posibles peligros derivados de fallos del aislamiento deberá conectarse la unidad a tierra.



No utilice cables modificados, empalmados, cables de extensión ni cables no especificados, para evitar sobrecalentamientos e incendios.



Deje de usar el producto en cuanto se produzca cualquier tipo de anomalía o fallo, y desconecte el enchufe o desactive el interruptor de alimentación y el disyuntor. (Riesgo de humo/incendio/descarga eléctrica)

Ejemplos de anomalía o fallo:

- El ELCB se activa frecuentemente.
- Cuando se enciende, el dispositivo a veces no se pone en marcha.
- Cuando el cable se mueve, la alimentación se desconecta.
- Durante el funcionamiento se detecta olor a quemado o ruido anómalo.
- La carcasa está deformada o demasiado caliente.
- Se producen fugas de agua desde la unidad interior.
- El cable de alimentación o el enchufe están demasiado calientes.
- No puede controlarse la velocidad del ventilador.
- La unidad deja de funcionar inmediatamente, incluso cuando se enciende para su funcionamiento.
- El ventilador no se detiene, incluso aunque se ha detenido la unidad.

Póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor local para solicitar tareas de mantenimiento o reparación.



No se siente ni se suba en la unidad. Podría caerse accidentalmente.



PRECAUCIÓN



Este dispositivo está diseñado para ser utilizado por usuarios expertos o formados en tiendas, en industria ligera y en granjas, o para uso comercial por parte de personas que no tengan una preparación específica.

Este dispositivo puede ser utilizado por personas a partir de 8 años de edad, y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia y conocimiento, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones en relación al uso del dispositivo de forma segura y entiendan los riesgos que dicho uso conlleva.

Mantenga la salida de aire y la alarma de incendio a 1,5 m de la unidad como mínimo.

No refrigere ni calefacte la sala demasiado si hay niños pequeños o inválidos en la misma.



No apague y encienda el climatizador de aire desde el interruptor de alimentación principal. Utilice el botón de encendido y apagado.

No pegue nada en la salida de aire de la unidad exterior. Resulta peligroso, dado que el ventilador gira a alta velocidad.



No toque la entrada de aire ni las afiladas aletas de aluminio de la unidad exterior. Podría resultar herido.



No coloque ningún objeto en la CARCASA DEL VENTILADOR. Podría resultar herido, y la unidad podría dañarse.



AVISO

- Durante tormentas, el compresor podría detenerse ocasionalmente. Esto no se trata de un fallo mecánico. Transcurridos unos minutos, la unidad se recuperará automáticamente.
- El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

Información importante relativa al refrigerante empleado

Este producto contiene gases de efecto invernadero fluorados cubiertos por el Protocolo de Kioto. No emita gases a la atmósfera.

Tipo de refrigerante: R410A

Valor de GWP⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾ GWP = potencial de calentamiento global

Es posible que deban realizarse inspecciones periódicas en busca de fugas de refrigerante en función de la legislación europea o local. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener más información.

Precauciones de uso

Instalación

- Este climatizador de aire debe ser instalado correctamente por técnicos de instalación cualificados, de acuerdo con las Instrucciones de instalación incluidas con la unidad.
- Antes de realizar la instalación, compruebe que el voltaje de suministro eléctrico de su casa u oficina sea el mismo que el voltaje indicado en la placa de características.



ADVERTENCIA

Evite las siguientes ubicaciones a la hora de efectuar la instalación.

- Ubicaciones en las que exista humo o gas combustible.
- Lugares a temperaturas extremadamente altas, como un invernadero.
- Lugares en los que haya objetos que generen un calor excesivo.

Atención:

- Evite instalar la unidad exterior en lugares en los que el agua salada del mar pueda salpicar directamente sobre ella, así como también en entornos con aire sulfuroso, cerca de un spa. (Para proteger el climatizador de aire de la corrosión).

Cableado

- Todo el cableado realizado debe cumplir con la normativa eléctrica local. (Consulte a su distribuidor o a un técnico cualificado para obtener más información).
- Todas las unidades deben conectarse a tierra correctamente, mediante un cable de conexión a masa (o a tierra) o a través del cableado de suministro.
- El cableado debe realizarlo un electricista cualificado.

Preparación del funcionamiento

Encienda la alimentación eléctrica 5 horas antes de que la unidad empiece a funcionar.

(Para el calentamiento)

- Deje la alimentación eléctrica activada para un uso continuo.



NOTA

Extraiga el enchufe de la toma de corriente, apague el disyuntor o desconecte el sistema de desconexión de la alimentación utilizado para aislar el climatizador de aire del suministro eléctrico principal cuando no vaya a usarse durante un periodo de tiempo prolongado.

Consejos prácticos para ahorrar energía

■ Evite

- No bloquee la entrada ni la salida de aire de la unidad. (Si obstruye alguna de las dos, la unidad no funcionará correctamente y se producirán fallos de funcionamiento).
- Durante el funcionamiento de refrigeración, utilice cortinas o persianas para evitar que la luz solar directa entre a la sala.

■ Recomendado

- Mantenga siempre limpio el filtro de aire. (Si el filtro está obstruido, el rendimiento de la unidad será menor).
→ "Mantenimiento" (P.18)
- Para impedir que el aire acondicionado se escape, mantenga las ventanas, las puertas y otras aberturas cerradas.

Condiciones de funcionamiento

Utilice este climatizador de aire en el siguiente intervalo de temperatura.

■ Intervalo de temperatura interior:

Modo refrigeración: de 18 °C a 32 °C (*TBS)

Modo calefacción: de 16 °C a 30 °C (*TBS)

■ Intervalo de temperatura exterior:

Modo refrigeración: de -15 °C a 43 °C (*TBS)

Modo calefacción: de -20 °C a 15 °C (*TBH)

*TBS: temperatura de bulbo seco

*TBH: temperatura de bulbo húmedo

Información para los usuarios sobre la recopilación y el desecho de dispositivos antiguos y pilas usadas



La aparición de estos símbolos en los productos, en los envases o en la documentación que acompaña al producto significa que los productos eléctricos y electrónicos usados, así como las pilas, no deben mezclarse con los residuos domésticos generales.

Para que el tratamiento, la recuperación y el reciclado de las pilas y de los productos usados se realice de la forma correcta, trasládelos a los puntos de recopilación aplicables, cumpliendo con la legislación vigente en su país y con las directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.

Al deshacerse correctamente de los productos y de las pilas correctamente, colaborará a ahorrar valiosos recursos y a evitar posibles efectos negativos para la salud humana y el medio ambiente, que podrían surgir a raíz de una manipulación inadecuada de los residuos. Si desea obtener más información sobre la recopilación y el reciclado de pilas y de productos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, con su servicio de basuras o con el punto de venta en el que adquirió los productos. Podrían aplicarse multas por el desecho inadecuado de estos residuos, de acuerdo con la legislación de su país.

Para usuarios profesionales de la Unión Europea

Si desea deshacerse de sus dispositivos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para obtener más información.

[Información sobre desecho en otros países situados fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos tienen validez exclusivamente en la Unión Europea. Si desea deshacerse de estos productos, póngase en contacto con la autoridad local o con su distribuidor, y pregúnteles cuál es el método de desecho adecuado.

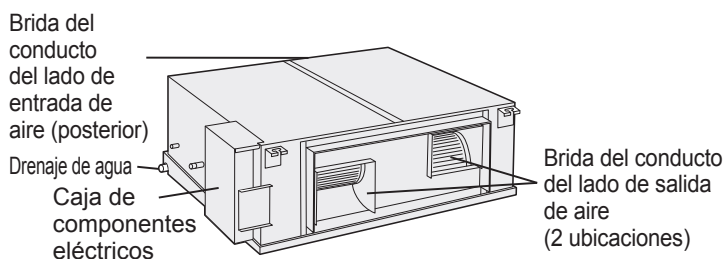


Nota para el símbolo de la batería (ejemplos de dos símbolos inferiores):

Este símbolo podría utilizarse junto con un símbolo de producto químico. En este caso, cumple con el requisito establecido por la Directiva sobre el producto químico en cuestión.

Nombres de las piezas

UNIDAD INTERIOR



Opcional

Mando a distancia inalámbrico



N.º de modelo
CZ-RWSK2



N.º de modelo
CZ-RWSC3

Mando a distancia del temporizador



N.º de modelo
CZ-RTC2

Mando a distancia con cable de altas prestaciones



N.º de modelo
CZ-RTC3

Lea las instrucciones de funcionamiento incluidas con el mando a distancia.

ESPAÑOL

Funcionamiento

NOTA

Para obtener más información, consulte las Instrucciones de funcionamiento incluidas con el mando a distancia opcional.

■ Modo de funcionamiento.

- Seleccione entre: CALOR ☀ / SECADO ◊ / FRÍO ❄ / VENTILADOR 🌀 / AUTO ⏻.

■ Velocidad del ventilador

- Alta 🌀 / Media 🌀 / Baja 🌀 / Auto ⏻.

Mecanismo de funcionamiento

■ Rendimiento de calefacción

- Como este climatizador de aire utiliza el aire exterior para la calefacción, su rendimiento de calefacción disminuye a medida que baja la temperatura exterior. (Debido al sistema de bomba de calor).
→ En caso de ser así, utilice otro aparato de calefacción.

■ Descongelación

- Este dispositivo podría iniciar el funcionamiento de descongelación para derretir la escarcha formada en la unidad exterior.
 - ① **Comienza la descongelación:** el ventilador de la unidad interior se detiene (o la velocidad pasa a ser extremadamente baja).
→ Aparece "❄" (ESPERA).
 - ② **Tras varios minutos se reanuda el funcionamiento de calefacción:** el ventilador de la unidad interior permanece detenido (o funciona a muy baja velocidad) hasta que la bobina del intercambiador de calor interior se calienta lo suficiente.
→ Aparece "❄" (ESPERA).
 - ③ **La descongelación ha concluido:** el ventilador de la unidad interior comienza a funcionar.
→ Desaparece "❄" (ESPERA).

■ Funcionamiento "SECADO"

- Cuando la temperatura de la sala alcanza el nivel establecido, la unidad exterior repite el ciclo de encendido y apagado de forma automática.
- Cuando la unidad exterior se apague, el ventilador de la unidad interior también se detendrá. (Para evitar que la humedad de la sala aumente de nuevo).
- Cuando existen más posibilidades de que la temperatura de la sala alcance el nivel establecido, la velocidad del ventilador se ajusta automáticamente a "brisa" (viento ligero).
- El funcionamiento en el modo "SECADO" no puede utilizarse si la temperatura exterior es de 15 °C o menos.

■ Si se producen fallos de alimentación cuando la unidad está en funcionamiento

Cuando la unidad reanuda el funcionamiento automáticamente después de un fallo temporal del suministro eléctrico, emplea los mismos ajustes que presentaba cuando se desconectó la alimentación.

Mantenimiento

No intente limpiar usted mismo el interior de la unidad.
Consulte el apartado “Mantenimiento y limpieza” de las Instrucciones de instalación.

ADVERTENCIA

- Por motivos de seguridad, no olvide apagar el climatizador de aire y desconectarlo antes de efectuar tareas de limpieza.
(De lo contrario podrían producirse descargas eléctricas o lesiones físicas debido a la alta velocidad de giro del ventilador).
- No vierta agua sobre la unidad interior.
(Si lo hace, podría dañar los componentes internos y generar un riesgo de descarga eléctrica).

PRECAUCIÓN

- No utilice nunca disolventes ni productos químicos agresivos. Igualmente, no limpie las piezas de plástico con agua demasiado caliente.
(Si lo hace, podría provocar deformaciones o cambios de color).
- Algunos bordes metálicos y aletas están muy afilados. Cuando toque estas piezas, tenga cuidado.
(Podría provocarse lesiones físicas).
- Utilice un taburete o escalera firmes al limpiar una unidad interior instalada en altura.

Antes de solicitar tareas de servicio

Síntoma	Causa	Acción
El climatizador de aire no funciona, a pesar de que la alimentación está activada.	Fallo de alimentación o situación posterior a fallo de alimentación	Pulse el botón de encendido y apagado en el mando a distancia.
	El botón de funcionamiento (alimentación) está desactivado.	• Si el disyuntor está desactivado, encienda la alimentación. • Si el disyuntor ha saltado, póngase en contacto con su distribuidor sin activarlo.
	El fusible está fundido.	Póngase en contacto con su distribuidor.
Rendimiento bajo de la refrigeración o la calefacción	La entrada o la salida de aire de las unidades interior y exterior están obstruidas por el polvo.	Retire el polvo.
	Configuración incorrecta de temperatura	Consulte “Consejos prácticos para ahorrar energía”. (P.16)
	La sala está expuesta a la luz solar directa en el modo de refrigeración.	
	Las puertas o las ventanas están abiertas.	
	El filtro de aire está bloqueado.	Póngase en contacto con su distribuidor.
	Demasiadas fuentes de calor en la sala en el modo de refrigeración.	Utilice fuentes de calor mínimas y en breves periodos de tiempo.
	Demasiadas personas en la sala en el modo de refrigeración.	Baje el ajuste de temperatura.

Si el climatizador de aire sigue sin funcionar correctamente incluso después de comprobar cada uno de los aspectos indicados en “Antes de solicitar tareas de servicio” y “Localización y resolución de problemas”

- Detenga la unidad inmediatamente y apáguela. A continuación, póngase en contacto con su distribuidor e informe del número de serie y del síntoma. También debe informar de si aparece la marca de inspección  y las letras E, F, H, L, P en combinación con los números, en la pantalla LCD del mando a distancia.
- Nunca repare su climatizador de aire usted mismo, ya que es muy peligroso.

Localización y resolución de problemas

Compruebe antes de consultar o solicitar tareas de servicio.

Síntoma		Causa/Medida
Unidad interior	Ruido	• Ruido de líquido refrigerante fluyendo por el interior de la unidad • Ruido de agua de drenaje a través del tubo de drenaje
	Se escuchan crujidos durante el funcionamiento o al cesar el funcionamiento de la unidad.	Ruido provocado por el cambio de temperatura de las piezas
	Durante el funcionamiento, el aire descargado presenta olores.	• Se descargan componentes de olor interiores, olor a cigarro y olor a cosméticos acumulados en el climatizador de aire y su aire. • El interior de la unidad está sucio. (Póngase en contacto con su distribuidor).
	Se acumulan gotas cerca de la salida de aire durante el funcionamiento en el modo de refrigeración.	• La humedad interna se refrigera mediante aire frío, y se acumula en forma de gotas de rocío.
	Aparece niebla durante el funcionamiento en el modo de refrigeración.	• Si el climatizador de aire se ha instalado en lugares como restaurantes, en los que existen grandes cantidades de rocío de aceite, es necesario realizar una limpieza, porque el interior de la unidad (el intercambiador de calor) está sucio. (Póngase en contacto con su distribuidor).
	Aparece niebla durante el funcionamiento en el modo de calefacción.	• Está en curso la operación de descongelación.
	El ventilador gira durante un tiempo, incluso a pesar de que la unidad deja de funcionar.	• La rotación del ventilador hace que el proceso de funcionamiento se realice con suavidad. • El ventilador podría girar para secar el intercambiador de calor, en función del ajuste.
Unidad exterior	Se descarga polvo.	• Se descarga el polvo acumulado dentro de la unidad interior.
	La unidad no funciona (Cuando el dispositivo se enciende inmediatamente/Cuando el funcionamiento se detiene y se reanuda inmediatamente)	• La unidad no comienza a funcionar durante un tiempo aproximado de 3 minutos, ya que está activado el circuito de protección del compresor.
	Aparece ruido durante el funcionamiento en el modo de calefacción.	• Está en curso la operación de descongelación.
	La unidad emite vapor durante el funcionamiento en calefacción.	
	El ventilador sigue girando, incluso después de detenerse el funcionamiento con el mando a distancia.	• El fin de esta función es que el funcionamiento sea fluido.

ESPAÑOL

Vielen Dank für den Kauf dieses Panasonic-Produkts.
Bei diesem Produkt handelt es sich um das Innengerät
einer Gewerbeklimaanlage.
Eine Einbauanleitung liegt bei.

Inhalt

● Sicherheitsvorkehrungen.....	20
● Vorsichtsmaßnahmen während des Gebrauchs.....	22
● Bezeichnung der Teile.....	23
● Betrieb.....	23
• Arbeitsweise.....	23
● Wartung.....	24
• Bevor Sie den Kundendienst anfordern.....	24
● Fehlerdiagnose.....	25
● Spezifikationen.....	62
• Innengerät.....	62
• Sprachentabelle.....	62

Produktinformationen

Sollten sich bezüglich der Klimaanlage Probleme oder Fragen ergeben, werden die folgenden Informationen benötigt. Modell- und Seriennummer sind auf dem Typenschild am Deckel des Gehäuses für die elektrischen Komponenten angegeben.

Modell-Nr.

Serien-Nr.

Kaufdatum

Händleranschrift

Telefonnummer

Sicherheitsvorkehrungen

Die folgenden Symbole machen im Verlauf der Anleitung auf Situationen aufmerksam, die eine potentielle Gefahr für den Benutzer, das Wartungspersonal oder das Gerät darstellen:



WARNUNG

Dieses Symbol weist auf eine gefährliche oder unsichere Situation hin, die zu schweren Körperverletzungen, einschließlich Todesfall, führen kann.



VORSICHT

Dieses Symbol weist auf eine gefährliche oder unsichere Situation hin, die zu Körperverletzungen bzw. Produkt- oder anderen Sachschäden führen kann.



Untersagte Handlungen



Zu beachtende Punkte

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Klimageräts aufmerksam durch. Sollten danach dennoch Schwierigkeiten oder Probleme auftreten, fragen Sie Ihren Händler um Rat.
- Diese Klimaanlage ist für eine komfortable Regelung des Raumklimas vorgesehen. Sie darf nur für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden.

! WARNUNG



Lassen Sie sich bezüglich des vorgeschriebenen Kühlmittels von einem autorisierten Händler oder Fachbetrieb beraten. Verwendung eines anderen als des vorgeschriebenen Kühlmittels kann einen Schaden am Produkt, Bersten und Verletzungen o. dgl. zur Folge haben.

Diese Klimaanlage hat keinen Ventilator zur Zuführung von frischer Außenluft. Wenn zusätzlich viel Sauerstoff verbrauchende Gas- oder Ölheizungen im gleichen Raum verwendet werden, sind Türen und Fenster zur Belüftung regelmäßig zu öffnen. Anderenfalls besteht im Extremfall Erstickungsgefahr.



Niemals Benzin oder andere feuergefährliche Gase bzw. flüchtige Flüssigkeiten in der Nähe der Klimaanlage verwenden oder lagern; dies wäre extrem gefährlich.

Das Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwenden.

Das Gerät niemals mit nassen Händen berühren.

Niemals Finger oder andere Gegenstände in das Innen- oder Außengerät stecken. Die sich im Gerät bewegenden Teile können eine Verletzung verursachen.



Ein Kühlmittelgasleck kann einen Brand verursachen.

Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten zur Sicherheit das Klimagerät ausschalten und auch den Stromanschluss trennen.

In einem Notfall den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder den Trennschalter ausschalten oder das entsprechende Trennorgan abschalten, um die Klimaanlage von der Stromversorgung zu trennen.



Im Inneren von Innen- und Außengeräten befinden sich keine vom Benutzer zu reinigenden Teile. Beauftragen Sie einen autorisierten Händler oder Spezialisten mit anfallenden Reinigungsarbeiten.

Sollte eine Betriebsstörung dieses Geräts auftreten, versuchen Sie nicht, diese eigenhändig zu beseitigen. Beauftragen Sie den Vertrieb oder Fachhändler mit der Instandsetzung.

VORSICHT



Für den Anschluss jedes Geräts muss eine separate Steckdose vorhanden sein; innerhalb des ausschließlich für das Gerät verwendeten Stromversorgungskabels muss ein Trennschalter, ein FI-Schalter oder eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung zum Schutz gegen Überstrom vorhanden sein.

Für jedes Gerät ist eine separate Steckdose vorzusehen, und den Verkabelungsbestimmungen gemäß muss in der Festverkabelung eine Möglichkeit zur vollständigen Abschaltung durch Kontakttrennung aller Pole bestehen.

Um Stromschlaggefahr durch Isolierungsfehler zu vermeiden, muss das Gerät geerdet werden.



Verwenden Sie keine abgeänderten Kabel, keine Mehrfachstecker, Verlängerungskabel oder Kabel ohne Spezifikation, um ein Überhitzen und einen Brand zu vermeiden.



Sollte irgendeine Funktionsstörung/Fehlfunktion auftreten, stellen Sie den Betrieb ein und ziehen den Netzstecker oder schalten den Hauptschalter und Schutzschalter aus.

(Gefahr von Rauchbildung/Feuer/Stromschlag)

Beispiele für Funktionsstörungen/Fehlfunktionen:

- Der FI-Schutzschalter löst häufig aus.
- Das Produkt läuft bisweilen nicht an, wenn es eingeschaltet wird.
- Die Stromversorgung wird beim Bewegen des Kabels bisweilen unterbrochen.
- Beim Betrieb macht sich ein Brandgeruch oder ein ungewöhnliches Geräusch bemerkbar.
- Das Gehäuse weist Verformungen auf oder ist ungewöhnlich heiß.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Das Netzkabel bzw. der Netzstecker wird ungewöhnlich warm.
- Die Gebläsedrehzahl lässt sich nicht regeln.
- Das Gerät bleibt nach dem Einschalten sofort stehen.
- Das Gebläse kommt nach dem Ausschalten nicht zum Stillstand.

Beauftragen Sie Ihren Händler umgehend mit den erforderlichen Wartungs-/Reparaturarbeiten.



Nicht auf dem Gerät sitzen oder auf das Gerät steigen. Dies könnte einen Fall zur Folge haben.



Das Gerät ist für die Verwendung durch erfahrene oder geschulte Benutzer in Geschäften, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen sowie für die gewerbliche Nutzung durch Laien vorgesehen.

Dieses Gerät kann dann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie von Personen ohne bisherige Erfahrung im Umgang mit solchen Geräten bedient werden, wenn sie dabei von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, beaufsichtigt oder hinsichtlich eines sicheren Betriebs unterwiesen werden und sich den potenziellen Gefahren bewusst sind.

Feuermelder und Luftauslass mindestens 1,5 m vom Gerät entfernt einrichten.

Den Raum nicht zu stark heizen oder kühlen, wenn Kleinkinder oder Kranke zugegen sind.



Die Klimaanlage nicht mit dem Hauptstromversorgungsschalter ein- und ausschalten. Hierzu die EIN/AUS-Bedientaste verwenden.

Keine Gegenstände in den Luftauslass des Außengeräts stecken. Dies ist gefährlich, das sich der Lüfter mit hoher Geschwindigkeit dreht.



Den Lufteinlass oder die scharfen Aluminiumrippen des Außengeräts nicht berühren. Dies könnte eine Verletzung zur Folge haben.



Keinen Gegenstand in das LÜFTERGEHÄUSE stecken. Dies könnte eine Verletzung zur Folge haben oder das Gerät beschädigen.



ANMERKUNG

- Es kann vorkommen, dass der Betrieb des Kompressors bei Gewittern unterbrochen wird. Dies ist kein mechanischer Defekt. Das Gerät nimmt nach einigen Minuten automatisch den Betrieb wieder auf.
- Die ursprünglichen Anweisungen wurden in englischer Sprache abgefasst. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

Wichtige Hinweise zum verwendeten Kühlmittel

Dieses Produkt enthält unter das Kyoto-Protokoll fallende fluoridierte Treibhausgase. Die Gase dürfen nicht in die Atmosphäre entweichen.

Kühlmitteltyp: R410A

GWP-Wert⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾GWP = Treibhauspotenzial

Regelmäßige Überprüfungen auf Kühlmittellecks können je nach europäischer oder örtlicher Gesetzgebung erforderlich sein. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler für weitergehende Informationen.

DEUTSCH

Vorsichtsmaßnahmen während des Gebrauchs

Installation

- Dieses Klimagerät von einem qualifizierten Installationsfachmann und in Übereinstimmung mit der dem Produkt beiliegenden Einbauanleitung installiert werden.
- Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass die Netzspannung der Stromversorgung in Ihrem Heim oder Büro mit der am Typenschild angegebenen Nennspannung übereinstimmt.

WARNUNG

Vermeiden Sie die Installation an den nachstehenden Orten.

- Orte, an denen Rauch oder brennbare Gase vorhanden sind. Außerdem Orte, an denen extrem hohe Temperaturen herrschen, wie beispielsweise in einem Gewächshaus.
- Orte, wo Hitze entwickelnde Gegenstände eingesetzt bzw. abgestellt werden.

Achtung:

- Das Außengerät darf nicht an einem Ort aufgestellt werden, wo es Salzwasserspritzern oder schwefelhaltiger Luft, z.B. in der Nähe von Heilquellen, ausgesetzt ist. (Zum Schutz des Klimageräts vor starker Korrosion)

Verkabelung

- Alle Verkabelungsarbeiten müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen. (Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Fachhändler oder einem qualifizierten Elektriker.)
- Jedes Gerät muss entweder über eine Erdleitung oder über die Netzzuleitung fachgerecht geerdet werden.
- Verkabelungsarbeiten sind von einem qualifizierten Elektriker auszuführen.

Betriebsvorbereitungen

Schalten Sie die Hauptstromversorgung 5 Stunden vor der Inbetriebnahme ein.

(Zum Aufwärmen)

- Lassen Sie die Hauptstromversorgung bei fortgesetztem Betrieb eingeschaltet.



HINWEIS

Wenn die Klimaanlage voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose oder schalten den Trennschalter aus oder das entsprechende Trennorgan ab, um die Klimaanlage von der Stromversorgung zu trennen.

Energiespartipps

■ Vermeiden Sie

- Jede Blockierung des Luftein- und -auslasses des Geräts ist zu vermeiden. (Bei einer Blockierung wird das Gerät nicht gut funktionieren und kann sogar beschädigt werden.)
- Verwenden Sie bei Kühlbetrieb Blenden, Rollos oder Vorhänge, damit Sonnenlicht nicht direkt in den Raum fällt.

■ WAS SIE TUN SOLLTEN

- Halten Sie den Luftfilter stets sauber. (Ein verstopfter Filter beeinträchtigt die Leistung des Geräts.) → "Wartung" (S. 24)
- Fenster, Türen und andere Öffnungen geschlossen halten, damit die klimatisierte Luft nicht entweichen kann.

Betriebsbedingungen

Verwenden Sie dieses Klimagerät im nachstehenden Temperaturbereich.

■ Innentemperaturbereich:

Kühlmodus 18°C ~ 32°C (*TK)
Heizmodus 16°C ~ 30°C (*TK)

■ Außentemperaturbereich:

Kühlmodus -15°C ~ 43°C (*TK)
Heizmodus -20°C ~ 15°C (*FK)

*TK: Trockenkugeltemperatur

*FK: Feuchtkugeltemperatur

Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von Altgeräten und verbrauchten Batterien



Diese Symbole auf den Produkten, den Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden dürfen. Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten. Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können. Für weitere Informationen zu Sammlung und Recycling alter Produkte und Batterien wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder die Verkaufsstelle, bei der Sie die Gegenstände gekauft haben. Landesvorschriften gemäß kann eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung solcher Abfälle durch Bußgelder geahndet werden.

Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

[Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die vorschriftsmäßige Entsorgungsmethode ist.

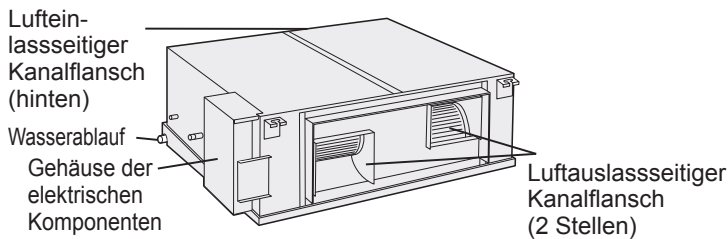


Hinweis zum Batteriesymbol (Beispiel mit chemischem Symbol):

Dieses Symbol wird möglicherweise in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.

Bezeichnung der Teile

INNENGERÄT



Sonderausstattung

Drahtlose Fernbedienung



Modell-Nr.
CZ-RWSK2



Modell-Nr.
CZ-RWSC3

Timer-Fernbedienung



Modell-Nr.
CZ-RTC2

Kabelfernbedienung



Modell-Nr.
CZ-RTC3

Lesen Sie die mit der Fernbedienung gelieferte Bedienungsanleitung.

DEUTSCH

Betrieb

HINWEIS

Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung der als Sonderausstattung erhältlichen Fernbedienung.

■ Betriebsmodus

- Auswahloptionen: HEAT (Heizen) ☀ / DRY (Entfeuchten) ☁
△ / COOL (Kühlen) ❄ / FAN (Lüften) 🌀 / AUTO ⚙.

■ Gebläsedrehzahl

- Hoch 🌀 / Mittel 🌀 / Niedrig 🌀 / Automatisch ⚙.

Arbeitsweise

■ Heizleistung

- Da dieses Klimagerät Außenluft zum Heizen nutzt, sinkt seine Heizleistung mit der Außentemperatur. (Aufgrund des Wärmepumpensystems)
→ Verwenden Sie in diesem Fall ein anderes Heizgerät.

■ Entfrostet

- Das Gerät kann den Entfrostungsbetrieb automatisch starten, um Eisbildung im Außengerät zu beseitigen.
 - ① **Entfrostung started:** Das Gebläse des Innengeräts stoppt (oder läuft sehr langsam).
→ "☁" (STANDBY) wird angezeigt.
 - ② **Heizbetrieb wird nach einigen Minuten wieder aufgenommen:** Das Gebläse des Innengeräts verbleibt im Stillstand (oder läuft sehr langsam), bis die Spule des Wärmetauschers im Innengerät sich ausreichend aufgewärmt hat.
→ "☁" (STANDBY) wird angezeigt.
 - ③ **Entfrostung abgeschlossen:** Das Gebläse des Innengeräts läuft an.
→ "☁" (STANDBY) verschwindet.

■ Entfeuchtungsbetrieb (DRY)

- Sobald die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht, wird das Außengerät automatisch zyklisch ein- und ausgeschaltet.
- Beim Ausschalten des Außengeräts stoppt gleichzeitig das Gebläse des Innengeräts. (Zur Vermeidung einer erneuten Zunahme der Luftfeuchtigkeit im Raum)
- Wenn die Raumtemperatur sich an den eingestellten Wert annähert, wird die Gebläsedrehzahl automatisch auf "Brise" (schwacher Luftstrom) herabgesetzt.
- Bei Außentemperaturen von 15 °C oder weniger ist ein Entfeuchtungsbetrieb nicht möglich.

■ Im Falle eines Stromausfalls bei laufendem Gerät

Nach einem kurzen Stromausfall setzt das Gerät den Betrieb mit den Einstellungen fort, die vor der Unterbrechung vorlagen.

Wartung

Versuchen Sie nicht, das Geräteinnere selbst zu reinigen.
Siehe Abschnitt "Pflege und Reinigung" in der Einbauanleitung.

WARNUNG

- Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten zur Sicherheit das Klimagerät ausschalten und auch von der Stromversorgung trennen.
(Anderenfalls besteht die Gefahr eines Stromschlages oder einer Verletzung durch das sich schnell drehende Gebläse.)
- Kein Wasser auf das Innengerät schütten.
(Hierdurch können Innenteile beschädigt werden. Außerdem könnte dies einen Stromschlag zur Folge haben.)

VORSICHT

- Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder starke Chemikalien. Kunststoffteile nicht mit sehr heißem Wasser abwischen.
(Dies könnte eine Verformung oder Verfärbung verursachen.)
- Manche Metallteile und Lamellen haben scharfe Kanten. Lassen Sie beim Reinigen solcher Teile entsprechende Vorsicht walten.
(Verletzungsgefahr.)
- Verwenden Sie zur Reinigung eines hoch installierten Innengeräts einen stabilen Stuhl oder eine Leiter.

Bevor Sie den Kundendienst anfordern

Symptom	Ursache	Maßnahme
Das Klimagerät läuft nach dem Einschalten nicht an.	Stromausfall oder nach einem Stromausfall	Die Betriebstaste ON/OFF an der Fernbedienung drücken.
	Betriebstaste (Ein/Aus) befindet sich in Ausschaltstellung.	• Wenn der Schutzschalter nicht ausgelöst wurde, das Gerät einschalten. • Bei ausgelöstem Schutzschalter den Händler benachrichtigen, ohne das System einzuschalten.
	Sicherung durchgebrannt.	Den Händler hinzuziehen.
Schlechte Kühl- oder Heizleistung	Der Lufteinlass oder -auslass des Innen- bzw. Außengeräts ist mit Staub zugesetzt.	Den Staub entfernen.
	Ungeeignete Temperatureinstellung	Siehe "Energiespartipps". (S. 22)
	Der Raum ist im Kühlmodus direktem Sonnenlichteinfall ausgesetzt.	
	Türen und/oder Fenster sind geöffnet.	
	Der Luftfilter ist zugesetzt.	Den Händler hinzuziehen.
	Zu viele Wärmequellen im Raum im Kühlmodus.	So wenige Wärmequellen wie möglich und jeweils nur kurze Zeit verwenden.
	Zu viele Personen im Raum im Kühlmodus.	Die Temperatureinstellung senken.

Wenn die Klimaanlage auch nach Durchgehen der Punkte unter "Bevor Sie den Kundendienst anfordern" und "Fehlerdiagnose" nicht richtig funktioniert

- Stellen Sie den Betrieb augenblicklich ein und schalten Sie das Gerät aus. Wenden Sie sich danach an Ihren Händler unter Angabe der Seriennummer und des Symptoms. Informieren Sie auch über das eventuelle Vorhandensein des Prüfzeichens  und der Buchstaben E, F, H, L, P in Kombination mit Ziffern auf dem LCD der Fernbedienung.
- Versuchen Sie niemals, das Klimagerät selbst zu reparieren, da dies sehr gefährlich sein kann.

Fehlerdiagnose

Gehen Sie die nachstehenden Punkte durch, bevor Sie eine Wartung anfordern.

Symptom		Ursache / Maßnahme	
Innengerät	Geräusch Geräusch ähnlich fließendem Wasser ist während oder nach dem Betrieb zu vernehmen. Knackgeräusch ist während des Betriebs oder beim Stoppen des Betriebs zu vernehmen.	▶	- Geräusch des in das Gerät fließenden Kühlmittels - Geräusch des über das Ablaufrohr ausfließenden Wassers
	Geruch in der ausgeblasenen Luft während des Betriebs.	▶	Durch Ausdehnung von Bauteilen bei Temperaturänderung verursachtes Geräusch
	Wassertropfen sammeln sich beim Kühlbetrieb um den Luftauslass.	▶	- Im Klimagerät angesammelter Geruch von Bauteilen, Zigaretten oder Kosmetika entweicht im Luftstrom. - Das Geräteinnere ist verschmutzt. (Den Händler hinzuziehen.)
	Bei Kühlbetrieb tritt ein Nebelschleier auf.	▶	Feuchtigkeit schlägt sich durch Kühlen des Luftstroms in Form von Tropfen nieder.
	Bei Heizbetrieb tritt ein Nebelschleier auf.	▶	Wenn die Klimaanlage an einem Ort eingesetzt wird, wo starke Öldünste auftreten (z.B. in einem Restaurant), ist eine Reinigung erforderlich, da das Geräteinnere (Wärmetauscher) verschmutzt ist. (Den Händler hinzuziehen.)
	Das Gebläse läuft nach dem Stoppen des Betriebs eine Weile weiter.	▶	Ein Enteisungsvorgang läuft ab.
	Staub tritt im Luftstrom aus.	▶	- Das Gebläse fördert einen guten Betriebsablauf. - Das Gebläse läuft je nach Einstellung möglicherweise weiter, um den Wärmetausche zu trocknen.
Außengerät	Gerät arbeitet nicht (Sofort nach dem Einschalten / Sofort nach dem Stoppen und Fortsetzen des Betriebs.)	▶	Im Innengerät angesammelter Staub wird ausgeblasen.
	Ein Geräusch tritt bei Heizbetrieb auf.	▶	Der Betrieb setzt wegen der Kompressor-Schutzschaltung erst nach ca. 3 Minuten ein.
	Dampf tritt bei Heizbetrieb aus.	▶	Ein Enteisungsvorgang läuft ab.
	Der Lüfter dreht sich auch nach Stoppen des Betriebs mit der Fernbedienung weiter.	▶	Dies fördert das Betriebsverhalten.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Panasonic.
Questo prodotto è l'unità interna di un condizionatore
d'aria commerciale.
Istruzioni di installazione allegate.

Indice

● Precauzioni per la sicurezza	26
● Precauzioni per l'uso	28
● Nome delle parti	29
● Funzionamento	29
• Meccanismo di funzionamento	29
● Manutenzione	30
• Prima di richiedere assistenza	30
● Risoluzione dei problemi	31
● Caratteristiche tecniche	62
• Unità interna	62
• Tabella di corrispondenza delle lingue	62

Informazioni sul prodotto

In caso di problemi o domande riguardo al vostro Condizionatore d'aria, fare riferimento alle seguenti informazioni. Il modello e i numeri di serie si trovano sulla targhetta dei dati nominali sullo sportello della scatola dei componenti elettrici.

N. modello

N. di serie

Data di acquisto

Indirizzo del rivenditore

Telefono

Precauzioni per la sicurezza

I simboli di cui il manuale fa uso hanno lo scopo di allertare l'utilizzatore e il personale di assistenza sull'esistenza di condizioni potenzialmente pericolose:



AVVERTENZA

Questo simbolo si riferisce ad operazioni pericolose o poco sicure che possono provocare gravi lesioni personali o la morte.



ATTENZIONE

Questo simbolo si riferisce ad operazioni pericolose o poco sicure che possono provocare lesioni personali o danneggiare il prodotto stesso o altre cose.



Operazioni vietate



Operazioni raccomandate

- Leggere attentamente queste Istruzioni per l'uso prima di utilizzare il condizionatore d'aria. Se permangono difficoltà o problemi, consultare il proprio rivenditore per l'assistenza.
- Il condizionatore d'aria è progettato per fornire condizioni ambientali confortevoli. Utilizzarlo solamente per lo scopo per cui è inteso, come descritto nelle presenti Istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA



Accertare con il rivenditore o tecnico autorizzato che venga utilizzato il refrigerante del tipo specificato. L'uso di refrigeranti di tipo diverso da quello specificato può provocare danni al prodotto, esplosione, lesioni personali ecc.

Questo condizionatore d'aria non dispone di ventola per l'aspirazione di aria nuova dall'esterno. Se nell'ambiente si usano apparecchi di riscaldamento a gas o a olio combustibile, poiché essi bruciano molto dell'ossigeno presente nell'aria, è raccomandabile aprire frequentemente le finestre. Altrimenti, in casi estremi, sussiste il rischio di soffocamento.



Mai utilizzare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al condizionatore, ciò è infatti molto pericoloso.

Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

Mai toccare l'unità con le mani bagnate.

Non introdurre le dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna, in quanto le parti in rotazione possono causare lesioni.



Le perdite di gas refrigerante possono provocare incendi.

Per motivi di sicurezza, prima di procedere con la pulizia o la manutenzione, spegnere il condizionatore e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.

Scollegare la spia di alimentazione dalla presa, oppure spegnere l'interruttore o disinserire l'alimentazione spegnendo il sezionatore, in modo da isolare il condizionatore d'aria dall'alimentazione di rete in caso di emergenza.



Non pulire da sé le parti interne delle unità interne ed esterne. Tale pulizia deve essere affidata a un rivenditore o a un tecnico autorizzato.

In caso di malfunzionamento dell'apparecchio, non tentare di ripararlo da sé. Rivolgersi al proprio rivenditore o a un centro di assistenza.



Collegare ciascuna unità a una presa di corrente dedicata e nella linea esclusiva installare un sezionatore, un salvavita contro le perdite a terra (ELCB) o un interruttore differenziale (RCD) per protezione da sovracorrente.

Collegare ciascuna unità a una presa di corrente dedicata e con i conduttori fissi provvisti della possibilità di scollegare totalmente l'alimentazione mediante separazione di tutti i poli in ottemperanza ai regolamenti sui collegamenti elettrici.

Per evitare i rischi derivanti da eventuali problemi di isolamento, l'unità deve essere collegata a terra.



Per prevenire surriscaldamento e incendio, non utilizzare cavi modificati, cavi di giunzione, prolunghes o cavi non specificati.



Al verificarsi di qualsiasi anomalia/guasto, interrompere l'utilizzo del prodotto e scollegare la spina di alimentazione o spegnere l'interruttore di alimentazione e l'interruttore automatico. (Rischio di fumo/incendio/scosse elettriche)

Esempi di anomalia/guasto:

- Il salvavita contro le perdite a terra salta spesso.
- A volte il prodotto non si avvia quando viene acceso.
- A volte l'alimentazione si disinserisce quando si muove il cavo.
- Durante il funzionamento si avvertono odore di bruciato o rumori anomali.
- Il corpo è deformato o troppo caldo.
- L'unità interna ha perdite di acqua.
- Il cavo o la spina di alimentazione diventano troppo caldi.
- Non è possibile controllare la velocità della ventola.
- L'unità si arresta subito dopo essere stata accesa per funzionare.
- La ventola non si arresta neppure dopo aver arrestato il funzionamento.

Contattare immediatamente il proprio rivenditore per la manutenzione/riparazione.



Non sedere né montare sull'unità, poiché si rischierebbe di cadere.



ATTENZIONE



Questo apparecchio è inteso per l'uso da parte di persone esperte o adeguatamente preparate in negozi, industrie leggere e aziende agricole, o per l'uso commerciale da parte di persone non specializzate.

Questo apparecchio può essere utilizzato dai minori a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte, a condizione che siano adeguatamente supervisionate o preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza e informate sui pericoli presenti.

Installare il dispositivo d'allarme antincendio e l'uscita dell'aria ad almeno 1,5 metri dall'unità.

Se nell'ambiente vi sono bambini o persone invalide è raccomandabile non raffreddarlo né riscaldarlo eccessivamente.



Non accendete e spegnete il condizionatore d'aria dall'interruttore di rete. Usate il pulsante di funzionamento ON/OFF.

Non inserite alcun oggetto nell'uscita dell'aria dell'unità esterna. Ciò è pericoloso in quanto la ventola ruota ad alta velocità.



Non toccare né la presa dell'aria né le taglienti alette d'alluminio dell'unità esterna. Ci si potrebbe infatti ferire.



Non introdurre alcun corpo estraneo nel VANO DELLA VENTOLA. Ci si potrebbe infatti ferire e l'unità potrebbe danneggiarsi.



AVVISO

- Occasionalmente il compressore si può arrestare durante i temporali. Non si tratta di un guasto meccanico. L'unità si rimette in funzione automaticamente dopo alcuni minuti.
- Il testo in inglese corrisponde alle istruzioni originali. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

Informazioni importanti sul refrigerante utilizzato

Il prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra disciplinati dal Protocollo di Kyoto. Non rilasciare i gas nell'atmosfera.

Tipo di refrigerante: R410A

Valore GWP⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾GWP = Global Warming Potential (Potenziale di Riscaldamento Globale)

La legislazione europea o locale può prevedere ispezioni periodiche al fine di accertare l'assenza di perdite di refrigerante. Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio rivenditore.

Precauzioni per l'uso

Installazione

- Il condizionatore d'aria deve venire installato da tecnici di installazione qualificati secondo le Istruzioni di installazione fornite con l'unità.
- Prima dell'installazione, controllare la tensione dell'alimentazione elettrica dell'abitazione o dell'ufficio corrisponda a quella riportata sulla targhetta dei dati nominali.



AVVERTENZA

Non installare l'apparecchio nei seguenti luoghi.

- Luoghi in cui siano presenti fumo o gas combustibile. Anche luoghi con temperature particolarmente elevate, quali una serra.
- Luoghi in cui siano presenti oggetti che generano forte calore.

Attenzione:

- Non installare l'unità esterna dove sia esposta agli spruzzi diretti di acqua marina salata, né nell'aria sulfurea presente nelle vicinanze di terme.
(Per proteggere il condizionatore d'aria da forte corrosione)

Cablaggio

- Il cablaggio deve essere eseguito in ottemperanza alle leggi e ai regolamenti locali in vigore.
(Per informazioni particolareggiate a questo riguardo, rivolgersi al proprio rivenditore.)
- Ciascuna unità deve disporre di un'adeguata messa a terra con un cavo di terra (o massa) o mediante il cablaggio di alimentazione.
- Il cablaggio deve essere eseguito da un elettricista qualificato.

Preparazione per la messa in funzione

Accendere l'alimentazione di rete 5 ore prima di avviare il funzionamento.

(Per il preriscaldamento)

- Lasciare l'alimentazione di rete inserita per l'uso continuo.



NOTA

Se si prevede un inutilizzo prolungato, scollegare la spia di alimentazione dalla presa, oppure spegnere l'interruttore o disinserire l'alimentazione spegnendo il sezionatore, in modo da isolare il condizionatore d'aria dall'alimentazione di rete.

Suggerimenti per risparmiare energia

■ Cose da evitare

- Non ostruire la presa di aspirazione e l'uscita dell'aria dell'unità.
(Se anche una sola delle due è ostruita, l'unità non funzionerà bene e presenterà malfunzionamenti.)
- Durante il raffreddamento, utilizzare tende, tende da sole o avvolgibili per impedire l'ingresso della luce solare diretta nel locale.

■ Cose da fare

- Mantenere sempre pulito il filtro dell'aria.
(Quando il filtro è ostruito, riduce il rendimento dell'unità.)
→ "Manutenzione" (P.30)
- Per evitare la fuoriuscita dell'aria condizionata, tenere chiuse finestre, porte e qualsiasi altra apertura.

Condizioni di funzionamento

Utilizzare il condizionatore d'aria nel seguente intervallo di temperature.

■ Intervallo di temperature interno:

Modalità di raffreddamento 18°C ~ 32°C (*DBT)

Modalità di riscaldamento 16°C ~ 30°C (*DBT)

■ Intervallo di temperature esterno:

Modalità di raffreddamento -15°C ~ 43°C (*DBT)

Modalità di riscaldamento -20°C ~ 15°C (*WBT)

*DBT: Dry bulb temperature, temperatura di bulbo secco

*WBT: Wet bulb temperature, temperatura di bulbo umido

Informazioni per gli utilizzatori sulla raccolta e lo smaltimento di apparecchiature vecchie e batterie usate



Questi simboli sul prodotto, sulla confezione e/o sui documenti acclusi indicano che i prodotti elettrici ed elettronici e le batterie non devono venire smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Per il corretto trattamento, recupero e riciclo di prodotti vecchi e batterie usate, conferirli presso gli appositi punti di raccolta, in conformità con la legislazione nazionale e le Direttive 2002/96/CE e 2006/66/CE.

Il corretto smaltimento di questi prodotti e batterie consente di risparmiare risorse preziose e prevenire i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e il riciclo di prodotti vecchi e batterie usate, contattare la sede comunale locale, il servizio di smaltimento rifiuti o il punto vendita presso il quale sono stati acquistati gli articoli.

Lo smaltimento scorretto di questi rifiuti potrebbe essere soggetto a sanzioni, conformemente alla legislazione nazionale.

Per utenti aziendali nell'Unione Europea

Per ulteriori informazioni sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, rivolgersi al proprio rivenditore o fornitore.

[Informazioni sullo smaltimento in Paesi al di fuori dell'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo nell'Unione Europea. Per informazioni sul corretto metodo di smaltimento di questi articoli, rivolgersi alle autorità locali o al proprio rivenditore.

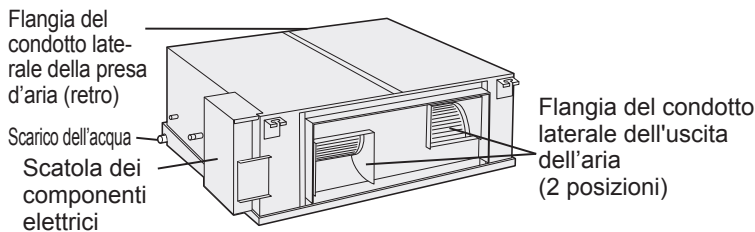


Nota relativa al simbolo della batteria (i due simboli di esempio in basso):

Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico. In tal caso, è necessario attenersi ai requisiti specificati dalla Direttiva relativamente alla sostanza chimica in questione.

Nome delle parti

UNITÀ INTERNA



Opzionale

Telecomando wireless



N. modello
CZ-RWSK2



N. modello
CZ-RWSC3

Telecomando timer



N. modello
CZ-RTC2

Telecomando cablo di alto livello



N. modello
CZ-RTC3

Leggere le Istruzioni per l'uso fornite con il telecomando.

ITALIANO

Funzionamento

NOTA

Per maggiori informazioni, fare riferimento alle Istruzioni per l'uso fornite con il telecomando opzionale.

Modalità di funzionamento

- Selezionare tra: HEAT (Riscaldamento) ☀ / DRY (Deumidificazione) ☁ / COOL (Raffreddamento) ❄ / FAN (Ventola) 🌀 / AUTO (Automatico) ⚙.

Velocità della ventola

- Alta 🌀 / Media 🌀 / Bassa 🌀 / Automatica ⚙.

Meccanismo di funzionamento

Prestazioni di riscaldamento

- Poiché il condizionatore d'aria utilizza l'aria esterna per il riscaldamento, le sue prestazioni di riscaldamento si riducono con il ridursi della temperatura esterna. (A causa del sistema a pompa di calore)
→ In tal caso, utilizzare un altro apparecchio per il riscaldamento.

Sbrinamento

- L'apparecchio può avviare l'operazione di sbrinamento per sciogliere la brina formatasi nell'unità esterna.
 - Avvio dello sbrinamento:** La ventola dell'unità interna si arresta (o si muove a una velocità estremamente ridotta).
→ Appare l'indicazione "☁" (STANDBY).
 - Il funzionamento in modalità di riscaldamento riprende dopo alcuni minuti:** La ventola dell'unità interna rimane ferma (o si muove a una velocità estremamente ridotta) finché la serpentina dello scambiatore di calore dell'unità interna non si riscalda a sufficienza.
→ Appare l'indicazione "☁" (STANDBY).
 - Lo sbrinamento è completato:** La ventola dell'unità interna riprende il funzionamento.
→ L'indicazione "☁" (STANDBY) scompare.

Funzionamento "DRY" (Deumidificazione)

- Una volta che la temperatura nel locale raggiunge il livello impostato, l'unità esterna ripete il ciclo di accensione e spegnimento automaticamente.
- Quando viene spenta l'unità esterna, si arresta anche la ventola dell'unità interna.
(Per evitare che l'umidità nel locale torni ad aumentare)
- Quando la temperatura nel locale è prossima a raggiungere il livello impostato, la velocità della ventola viene automaticamente impostata su "brezza" (vento leggero).
- Il funzionamento in modalità "DRY" (Deumidificazione) non è possibile se la temperatura esterna è pari o inferiore a 15 °C.

In caso di mancanza di corrente durante il funzionamento dell'unità

Quando riprende automaticamente il funzionamento dopo una temporanea mancanza di corrente, l'unità utilizza le stesse impostazioni che aveva prima della mancanza di corrente.

Manutenzione

Non tentare di pulire da sé l'interno dell'unità.

Fare riferimento alla sezione "Cura e pulizia" delle Istruzioni per l'installazione.



AVVERTENZA

- Per motivi di sicurezza, assicurarsi di spegnere il condizionatore e scollegarlo dall'alimentazione elettrica prima di procedere con la pulizia. (Altrimenti potrebbero derivare scosse elettriche o altre lesioni causate dalla rotazione ad alta velocità della ventola.)
- Non versare acqua sull'unità interna. (Ciò potrebbe infatti danneggiare i componenti interni e causare il pericolo di scosse elettriche.)



ATTENZIONE

- Mai utilizzare solventi o sostanze chimiche aggressive. Evitare anche di pulire i componenti di plastica con acqua molto calda. (Ciò può causare deformazioni o alterazioni del colore.)
- Alcuni bordi metallici e le alette sono taglienti. Pulire tali parti con cautela. (Ci si potrebbe ferire.)
- Per pulire un'unità interna installata in alto, salire su una sedia o una scala stabile.

Prima di richiedere assistenza

Sintomo	Causa	Intervento
Il condizionatore d'aria non funziona benché sia acceso.	Mancanza di corrente o dopo una mancanza di corrente	Premere il pulsante di accensione/spegnimento ON/OFF del telecomando.
	Il pulsante di funzionamento (accensione/spegnimento) si trova nella posizione OFF.	• Se l'interruttore automatico è spento, accenderlo. • Se è scattato l'interruttore automatico, rivolgersi al proprio rivenditore prima di riattivarlo.
	Il fusibile si è bruciato.	Rivolgersi al proprio rivenditore.
Le prestazioni di raffreddamento o di riscaldamento non sono soddisfacenti	La presa di aspirazione o di uscita dell'aria delle unità interna ed esterna sono ostruite da polvere.	Rimuovere la polvere.
	Impostazioni di temperatura scorrette	Vedere "Suggerimenti per risparmiare energia". (P.28)
	Il locale è esposto alla luce solare diretta nella modalità di raffreddamento.	
	Vi sono porte o finestre aperte.	
	Il filtro dell'aria è ostruito.	Rivolgersi al proprio rivenditore.
	Nella modalità di raffreddamento, sono presenti troppe fonti di calore nel locale.	Ridurre rapidamente al minimo possibile le fonti di calore.
	Nella modalità di raffreddamento sono presenti troppe persone nel locale.	Ridurre la temperatura impostata.

Se il condizionatore d'aria non funziona correttamente neppure dopo aver eseguito tutti i controlli elencati in "Prima di richiedere assistenza" e "Risoluzione dei problemi"

- Arrestare immediatamente il funzionamento e disinserire l'alimentazione elettrica. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore con il numero di serie dell'apparecchio e la descrizione dei sintomi. Quando ci si rivolge al rivenditore è altresì opportuno riferire se sul display del telecomando appaiono il simbolo di ispezione  e le lettere E, F, H, L, P abbinate a numeri.
- Non tentare mai di riparare il condizionatore da sé, poiché ciò è molto pericoloso.

Risoluzione dei problemi

Controllare quanto segue prima di richiedere assistenza.

Sintomo		Causa / Intervento
Lato unità interna	Rumore	• Suono prodotto dal fluire del liquido refrigerante all'intero dell'unità • Suono prodotto dallo scarico dell'acqua nel tubo di scarico
	Suono simile a scorrere dell'acqua durante o dopo il funzionamento.	
	Crepito durante il funzionamento e all'arresto del condizionatore.	Suono prodotto dalle variazioni di temperatura delle varie parti
	Aria di scarico è maleodorante durante il funzionamento.	• È l'odore emanato dai componenti dell'unità interna o l'odore di sigarette e/o prodotti cosmetici accumulatosi nel condizionatore e rilasciati nell'aria. • L'interno dell'unità è sporco. (Rivolgersi a proprio rivenditore.)
	Durante il raffreddamento, gocce d'acqua si accumulano vicino all'uscita dell'aria.	• L'umidità interna viene raffreddata dal getto d'aria fredda e si accumula in forma di condensa.
	Durante il raffreddamento si crea della nebbia.	• Se il condizionatore d'aria è installato in luoghi quali ristoranti, ove sono presenti grandi quantità di fumi d'olio, è necessaria la pulizia, in quanto l'interno dell'unità (scambiatore di calore) è sporco. (Rivolgersi al proprio rivenditore.)
	Durante il riscaldamento si crea della nebbia.	• È in corso lo sbrinamento.
Lato unità esterna	La ventola continua a ruotare per un po' anche dopo l'arresto del condizionatore.	• La rotazione della ventola facilita il funzionamento del condizionatore. • A seconda dell'impostazione, la ventola potrebbe ruotare per asciugare lo scambiatore di calore.
	Viene scaricata polvere.	• Viene scaricata la polvere accumulatasi all'interno dell'unità interna.
	Mancato funzionamento (All'accensione / Dopo spegnimento e riaccensione immediata)	• Il condizionatore non si accende per circa 3 minuti a causa dell'attivazione del circuito di protezione del compressore.
	Durante il riscaldamento il condizionatore genera rumore.	• È in corso lo sbrinamento.
	Durante il riscaldamento fuoriesce vapore.	• Ciò è per facilitare il funzionamento del condizionatore.
	La ventola continua a ruotare anche dopo l'arresto con il telecomando.	

ITALIANO

Hartelijk dank voor het aanschaffen van dit Panasonic product.
Dit product is een commerciële airconditioner-binnenunit.
Installatie-instructies bijgevoegd.

Inhoud

● Veiligheidsvoorzorgen.....	32
● Voorzorgen in het gebruik.....	34
● Namen van onderdelen	35
● Bediening.....	35
• Werking.....	35
● Onderhoud.....	36
• Voor u om service verzoekt	36
● Oplossen van problemen	37
● Technische gegevens	62
• Binnenunit	62
• Corresponderende taaltabel	62

Productinformatie

Als u problemen hebt met, of vragen over uw airconditioner, dan heeft u de volgende informatie nodig. De model- en serienummers bevinden zich op het naamplaatje op de klep van de elektrische componentenkast.

Modelnr.

Serienr.

Datum van aankoop

Adres dealer

Telefoonnummer

Veiligheidsvoorzorgen

De volgende symbolen die in deze handleiding worden gebruikt wijzen u op mogelijk gevaarlijke omstandigheden voor gebruikers, onderhoudspersoneel of het toestel zelf:



WAARSCHUWING

Dit symbool geeft een risico of onveilige handeling aan die kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of zelfs de dood.



LET OP

Dit symbool geeft een risico of onveilige handeling aan die kan leiden tot persoonlijk letsel of tot schade aan het product of andere eigendommen.



Verboden



Dingen die u moet doen of waar u op moet letten

- Lees deze bedieningshandleiding zorgvuldig door voor u deze airconditioner gaat gebruiken. Als u nog steeds moeilijkheden of problemen ondervindt, moet u uw dealer raadplegen voor hulp of advies.
- Deze airconditioner is ontworpen de ruimte waarin u verblijft zo aangenaam mogelijk te maken. Gebruik het toestel uitsluitend waarvoor het bedoeld is zoals omschreven in deze bedieningshandleiding.



WAARSCHUWING



Bevestig met een erkende dealer of specialist het gebruik van het opgegeven koelmiddeltype. Gebruik van een ander koelmiddel dat het opgegeven type kan schade veroorzaken aan het product, lekkage en letsel enz.

Deze airconditioner heeft geen ventilator voor het inbrengen van frisse lucht van buiten. U moet regelmatig deuren of ramen openzetten wanneer u gas- of olieverwarmingsapparaten in de ruimte gebruikt, want deze verbruiken grote hoeveelheden zuurstof uit de aanwezige lucht.

Doet u dit niet, dan is er in extreme gevallen gevaar voor verstikking.



Gebruik of bewaar in geen geval benzine of andere brandbare gassen of vloeistoffen in de buurt van de airconditioner - dit is zeer gevaarlijk.

Gebruik dit toestel niet in een omgeving waar mogelijk ontplofingsgevaar bestaat.

Raak de unit in geen geval met natte handen aan.

Steek in geen geval uw vingers of andere voorwerpen in de binnen- of buitenunit van de airconditioner, want de draaiende onderdelen in het binnenwerk kunnen letsel veroorzaken.



Lekkage van koelgas kan leiden tot brand.

Voor de veiligheid moet u de airconditioner uitschakelen en de stroomvoorziening afsluiten voor u het toestel schoonmaakt of onderhoud pleegt.

Haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit die de airconditioner in geval van nood moet afsluiten van de hoofdstroomvoorziening in geval van nood.



Gebruikers mogen niet zelf het binnenwerk van de binnen- en buitenunits schoonmaken. Vraag een erkende dealer of bevoegde specialist om de toestellen schoon te maken.

Probeer dit toestel niet zelf te repareren wanneer het storingen vertoont. Neem voor reparaties contact op met uw dealer of reparateur.

LET OP



Zorg voor een apart stopcontact dat uitsluitend bestemd is voor elk individueel toestel en een stroomonderbreker, aardlekschakelaar of verliesstroomschakelaar ter beveiliging tegen te hoge stromen in de uitsluitend voor de apparatuur bestemde stroomleiding.

Zorg voor een apart stopcontact voor elk individueel toestel; volledig loskoppelen betekent dat alle polen van de aansluiting losgekoppeld zijn van het vaste net, in overeenstemming met de regelgeving betreffende de bedrading.

Om eventuele risico's van het kapot raken van isolatie te voorkomen, moet het toestel geaard worden.



Gebruik geen snoeren waaraan veranderingen zijn aangebracht, aan elkaar gekoppelde snoeren, verlengsnoeren of snoeren die niet voldoen aan de specificaties om oververhitting en brand te voorkomen.



Staak het gebruik van het product onmiddellijk wanneer er zich enige abnormaliteit/storing voordoet en haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit. (Gevaar van rook/brand/elektrische schokken)

Voorbeelden van abnormaliteiten/storingen:

- De aardlekschakelaar slaat vaak door.
- Het product start soms niet op wanneer het wordt ingeschakeld.
- De stroom valt soms uit wanneer het snoer wordt verplaatst.
- Er is een brandlucht of een abnormaal geluid terwijl het toestel in werking is.
- De behuizing is vervormd of zeer heet.
- Er lekt water uit de binnenunit.
- Het snoer of de stekker wordt zeer heet.
- De ventilatorsnelheid kan niet worden geregeld.
- Het toestel stopt gelijk nadat het wordt ingeschakeld.
- De ventilator stopt niet, ook al wordt het toestel uit gezet.

Neem onmiddellijk contact op met uw dealer voor onderhoud/reparatie.



Ga niet op het toestel zitten of staan. U zou er per ongeluk vanaf kunnen vallen.



Dit toestel is bedoeld om te worden gebruikt door zeer ervaren of getrainde gebruikers in winkels, lichte industrie en in boerderijen, of voor commercieel gebruik door ongetraind personeel.

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde fysieke, perceptuele of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructie hebben genoten aangaande het veilige gebruik van het toestel en mits zij de daaraan verbonden gevaren begrijpen.

Zorg ervoor dat het brandalarm en de luchtuitlaat minstens 1,5 m bij het toestel vandaan zijn.

Koel of verwarm de ruimte niet teveel als er baby's of minder validen aanwezig zijn.



Zet de airconditioner niet aan en uit met de hoofdschakelaar. Gebruik hiervoor de ON/OFF toets.

Steek geen dingen in de luchtuitlaat van de buitenunit. Dit is gevaarlijk, want daar bevindt zich de ventilator die zeer snel ronddraait.



Raak de luchtinlaat of de scherpe aluminium vinnen van de buitenunit niet aan. U kunt hierdoor letsel oplopen.



Steek geen voorwerpen in de VENTILATORBEHUIZING. Hierdoor kunt u letsel oplopen en kan het toestel beschadigd raken.



KENNISGEVING

- Tijdens onweer is het mogelijk dat de compressor tijdelijk stopt met werken. Dit is geen mechanische storing. Het toestel zal na een paar minuten weer normaal functioneren.
- De Engelse tekst vormt het origineel van deze instructies. De andere talen zijn vertalingen van de originele instructies.

Belangrijke informatie over het gebruikte koelmiddel

Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen, die onder het Kyoto-protocol vallen. Laat de gassen niet in de atmosfeer ontsnappen.

Koelmiddeltipe: R410A

GWP-waarde⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾ GWP = Aardopwarmingsvermogen (Global Warming Potential)

Geregelde controles op koelmiddellekkages kunnen vereist zijn op grond van Europese of plaatselijke regelgeving. Neem contact op met uw plaatselijke dealer voor meer informatie.

Voorzorgen in het gebruik

Installatie

- Deze airconditioner moet correct worden geïnstalleerd door bevoegde installateurs overeenkomstig de installatie-instructies die met dit toestel worden meegeleverd.
- Controleer voor de installatie of het voltage van de stroomvoorziening bij u thuis of op uw werkplek hetzelfde is als het voltage dat staat aangegeven op het naamplaatje.



WAARSCHUWING

Vermijd de volgende installatieplekken.

- Plekken met rook of ontvlambare gassen. Ook plekken met zeer hoge temperaturen, zoals in een broeikas.
- Plekken met voorwerpen die zeer veel warmte produceren.

Attentie:

- Installeer de buitenunit niet op plekken waar er zeewater direct op spetteren, of in een zwavelrijke omgeving, bijvoorbeeld bij een hete bron.
(Om de airconditioner te beschermen tegen zware corrosie.)

Bedrading

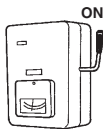
- Alle bedrading moet voldoen aan de plaatselijk geldende regelgeving. (Raadpleeg uw dealer of een bevoegde elektricien voor details.)
- Elk toestel moet correct geaard worden met een aarddraad of via de bedrading voor de stroomvoorziening.
- De bedrading moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien.

Vorbereiding voor inbedrijfstelling

Schakel de hoofdschakelaar 5 uur voor u het toestel wilt gaan gebruiken al in.

(Om warm te kunnen draaien.)

- Laat de hoofdschakelaar aan (ON) staan bij doorlopend gebruik.



OPMERKING

Haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit die de airconditioner afsluit van de hoofdstroomvoorziening wanneer u het toestel langere tijd niet zult gebruiken.

Tips voor het besparen van energie

■ Vermijd

- Zorg ervoor dat de luchtinlaat en -uitlaat van de unit niet geblokkeerd worden.
(Als een in- of uitlaat geblokkeerd wordt, zal de unit niet goed kunnen werken, en kan er een storing ontstaan.)
- Gebruik tijdens het koelen zonwering, luxaflex of gordijnen om te voorkomen dat direct zonlicht de kamer binnenvalt.

■ Wel doen

- Houd het luchtfilter altijd netjes schoon.
(Een verstopt filter heeft een negatieve invloed op de prestaties van het toestel.)
→ "Onderhoud" (blz. 36)
- Om te voorkomen dat eenmaal gekoelde of verwarmde lucht ontsnapt, moet u ramen, deuren en andere openingen dicht houden.

Werksvoorwaarden

Gebruik deze airconditioner binnen het volgende temperatuurbereik.

■ Temperatuurbereik binnen:

Koelstand 18°C ~ 32°C (*DBT)
Verwarmingsstand 16°C ~ 30°C (*DBT)

■ Temperatuurbereik buiten:

Koelstand -15°C ~ 43°C (*DBT)
Verwarmingsstand -20°C ~ 15°C (*NBT)

*DBT: Droge Bol Temperatuur

*NBT: Natte Bol Temperatuur

Informatie voor gebruikers betreffende de inzameling en verwijdering van oude apparatuur en gebruikte batterijen



Deze symbolen op de producten, verpakking en/of begeleidend documentatie betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet samen met gewoon huishoudelijk afval weggegooid mogen worden.

Voor de correcte behandeling, hergebruik en recycling van oude producten en batterijen moet u ze naar de daartoe bestemde inzamelingspunten brengen overeenkomstig uw nationale regelgeving en de Richtlijnen 2002/96/EG en 2006/66/EG. Door deze producten en batterijen op de juiste manier te verwijderen, helpt u mee waardevolle hulpbronnen te conserveren en mogelijke negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu die anders kunnen voortkomen uit incorrecte verwijdering van afval te voorkomen. Voor meer informatie over de inzameling en recycling van oude producten en batterijen kunt u contact opnemen met uw plaatselijke autoriteiten, uw afvalbedrijf, of het verkooppunt waar de items aangeschaft hebt.

Volgens de ter plaatse geldende regelgeving kunnen er straffen of andere maatregelen gelden voor het niet op de juiste wijze verwijderen van dit afval.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Als u elektrische en elektronische apparatuur wilt wegwerpen, moet u contact opnemen met uw dealer of leverancier voor nadere informatie.

[Informatie over verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]

Deze symbolen gelden alleen in de Europese Unie. Als u deze items wilt wegwerpen, moet u contact opnemen met uw plaatselijke autoriteiten of uw dealer en vraag wat de correcte manier van verwijdering is.



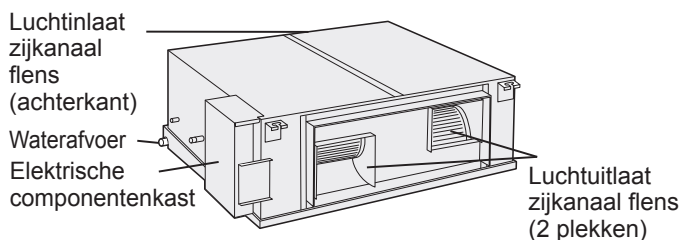
Opmerking over het batterijsymbool (zie de twee voorbeelden):

Dit symbool kan worden gebruikt in combinatie met een chemische aanduiding. In dit geval voldoet de aanduiding aan de eisen uit de Richtlijn voor de chemische stof in kwestie.



Namen van onderdelen

BINNENUNIT



Optioneel

Draadloze afstandsbediening



Modelnr.
CZ-RWSK2



Modelnr.
CZ-RWSC3

Afstandsbediening met timer



Modelnr.
CZ-RTC2

Afstandsbediening met draad en hoge specificaties



Modelnr.
CZ-RTC3

Lees de handleiding die wordt meegeleverd met de afstandsbediening.

NEDERLANDS

Bediening

OPMERKING

Raadpleeg voor details de bedieningshandleiding die wordt meegeleverd met de optionele afstandsbediening.

Bedieningsstand

- Kies uit: HEAT / DRY / COOL / FAN / AUTO .

Ventilatorsnelheid

- High (hoog) / Medium (gemiddeld) / Low (laag) / Auto .

Werking

Verwarmingsprestaties

- Omdat deze airconditioner lucht van buiten gebruikt voor het verwarmen, zullen de verwarmingsprestaties afnemen als de buitentemperatuur daalt. (Vanwege het warmtepompsysteem.)
→ Gebruik in dat geval een ander verwarmingsapparaat.

Ontdooien

- Dit toestel kan beginnen met ontdooien om ijs dat zich gevormd heeft in de buitenunit te laten smelten.
 - ① **Het ontdooien begint:** De ventilator van de binnenunit stopt (of gaat zeer langzaam draaien).
→ “” (STANDBY) verschijnt.
 - ② **Na een paar minuten begint het toestel weer te verwarmen:** De ventilator van de binnenunit blijft stilstaan (of zeer langzaam draaien) tot de spiraal van de warmtewisselaar binnen voldoende is opgewarmd.
→ “” (STANDBY) wordt aangegeven.
 - ③ **Het ontdooien is voltooid:** De ventilator van de binnenunit begint te draaien.
→ “” (STANDBY) verdwijnt.

“DRY” droogstand

- Wanneer de temperatuur in de ruimte het ingestelde niveau bereikt, zal de buitenunit automatisch aan- en afslaan.
- Wanneer de buitenunit uitgeschakeld wordt, zal ook de ventilator van de binnenunit stoppen. (Om te voorkomen dat de luchtvochtigheid in de ruimte weer stijgt.)
- Wanneer de temperatuur in de ruimte hoogstwaarschijnlijk het ingestelde niveau zal bereiken, wordt de ventilator automatisch op “breeze” (matige windsterkte) gezet.
- Werking de droogstand (“DRY”) is niet mogelijk als de buitentemperatuur 15 °C of lager is.

Als de stroom uitvalt terwijl de unit in bedrijf is

Wanneer de unit automatisch weer opstart na een tijdelijke stroomstoring, zullen dezelfde instellingen worden gebruikt als voor de stroomstoring.

Onderhoud

Probeer het binnenwerk van de unit in geen geval zelf schoon te maken.
Raadpleeg het hoofdstuk "Onderhoud en reiniging" in de installati-instructies.



WAARSCHUWING

- Voor de veiligheid moet u de airconditioner uitschakelen en de stroomvoorziening afsluiten voor u het toestel schoonmaakt.
(Doet u dit niet, dan kunnen elektrische schokken of letsel het gevolg zijn omdat de ventilator met hoge snelheid ronddraait.)
- Giet geen water op de binnenunit.
(Hierdoor kunnen de onderdelen in het binnenwerk beschadigd raken en kan er gevaar ontstaan voor elektrische schokken.)



LET OP

- Gebruik in geen geval oplosmiddelen of agressieve chemische middelen. Veeg plastic onderdelen ook niet af met zeer heet water.
(Dit kan leiden tot vervormingen of de kleur aantasten.)
- Sommige metalen randen en vinnen zijn scherp.
Wees voorzichtig wanneer u dergelijke onderdelen schoonmaakt.
(U kunt hierdoor letsel oplopen.)
- Gebruik een stevige trap of ladder wanneer u een hoog geplaatste binnenunit schoon moet maken.

Voor u om service verzoekt

Symptoom	Oorzaak	Handeling
De airconditioner doet het niet, maar de stroom is wel ingeschakeld.	Er is een stroomstoring, of er is een stroomstoring geweest	Druk op de ON/OFF toets op de afstandsbediening.
	De aan/uit toets doet het niet.	• Als de stroomonderbreker is uitgeschakeld, moet u deze weer aan zetten. • Als de aardlekschakelaar of zekering is doorgeslagen, moet u uw dealer raadplegen zonder het toestel in te schakelen.
	De zekering is doorgebrand.	Raadpleeg uw dealer.
De prestaties bij koelen of verwarmen zijn slecht.	De luchtinlaat of luchtuitlaat van de binnenunit of de buitenunit zit verstopt met stof.	Verwijder het stof.
	De temperatuurinstellingen zijn niet goed	Zie "Tips voor het besparen van energie". (Blz. 34)
	De ruimte ontvangt direct zonlicht met het toestel in de koelstand.	
	Er staan deuren of ramen open.	
	Het luchtfilter zit verstopt.	Neem contact op met uw dealer.
	Er zijn teveel warmtebronnen in de ruimte met het toestel in de koelstand.	Gebruik zo weinig mogelijk warmtebronnen zo kort mogelijk.
	Er zijn teveel mensen in de ruimte met het toestel in de koelstand.	Zet de temperatuurinstelling lager.

Als uw airconditioner nog niet goed werkt, zelfs niet na controle van alle items vermeld onder "Voor u om service verzoekt" en "Oplossen van problemen"

- Stop het toestel onmiddellijk en schakel de stroom uit. Neem vervolgens contact op met uw dealer en geef het serienummer en de symptomen door. U kunt ook doorgeven of het inspectiemerkteken  en de letters E, F, H, L, P in combinatie met cijfers op het LCD-scherm van de afstandsbediening verschijnen.
- Probeer in geen geval de airconditioner zelf te repareren, want dit is uiterst gevaarlijk voor u.

Oplossen van problemen

Controleer deze punten voor u ons raadpleegt of om service verzoekt.

Symptoom		Oorzaak / Handeling
Binnenunit	Geruis Er klinkt een geluid alsof er water stroomt in of na gebruik. Er klinkt een krakend geluid tijdens gebruik of bij het stoppen.	• Er klinkt een geluid alsof er koelmiddel stroomt binnenin de unit • Er klinkt een geluid van stromend water door de afvoerpijp
	In gebruik kunt u de uitgestoten lucht ruiken.	Het geluid wordt veroorzaakt door temperatuurwisselingen van onderdelen
	Tijdens het koelen kan er condens neerslaan in de buurt van de luchtuitlaat.	• Geurcomponenten, zoals sigarettenrook of cosmetica, hopen zich op in de airconditioner en geven hun geur af aan de uitgestoten lucht. • Het binnenwerk van de unit is vuil. (Neem contact op met uw dealer.)
	Er ontstaat mist tijdens het koelen.	• Vocht in de lucht condenseert en slaat neer wanneer de lucht gekoeld wordt.
	Er ontstaat mist tijdens het verwarmen.	• Als de airconditioner is geïnstalleerd op een plek met veel vette walm, zoals een restaurant, moet het toestel vaker schoongemaakt worden omdat het binnenwerk (warmtewisselaar) vuil geworden is. (Neem contact op met uw dealer.)
	De ventilator draait nog een poosje door ook al is het gebruik van het toestel gestopt.	• Het toestel is bezig met ontdooien.
	Er wordt stof uitgestoten.	• Het draaien van de ventilator zorgt ervoor dat het toestel soepel kan werken. • Afhankelijk van de instelling is het mogelijk dat de ventilator draait om de warmtewisselaar te drogen.
Buitenunit	Het toestel doet het niet (Onmiddellijk nadat de stroom is ingeschakeld / Wanneer de werking wordt gestopt en onmiddellijk weer wordt hervat)	• Binnenin de binnenunit opgehoopt stof wordt uitgestoten.
	Er klinkt geruis tijdens het verwarmen.	• De eerste 3 minuten (ongeveer) zal het toestel niet lijken te werken omdat de beveiliging van de compressor in werking is.
	Er komt mist uit het toestel tijdens het verwarmen.	• Het toestel is bezig met ontdooien.
	De ventilator blijft draaien, ook nadat het toestel is gestopt met de afstandsbediening.	• Dit is om een soepele werking te bevorderen.

NEDERLANDS

Obrigado por adquirir este produto Panasonic.
Este produto é uma unidade interior de aparelho de ar
condicionado comercial.
As instruções de instalação se encontram anexadas.

Índice

● Precauções de segurança.....	38
● Precauções de utilização.....	40
● Nomes dos componentes.....	41
● Operação.....	41
• Mecanismo de funcionamento.....	41
● Manutenção.....	42
• Antes de solicitar o serviço.....	42
● Localização e solução de problemas.....	43
● Especificações.....	62
• Unidade interior.....	62
• Tabela dos idiomas correspondentes.....	62

Informações sobre o produto

Se tiver problemas ou dúvidas com respeito ao seu aparelho de ar condicionado, precisará das seguintes informações. Os números do modelo e de série se encontram na placa de identificação na tampa da caixa de componentes eléctricos.

Nº do modelo

Nº de série

Data de compra

Endereço do distribuidor

Número de telefone

Precauções de segurança

Os seguintes símbolos são utilizados neste manual para alertar sobre condições potencialmente perigosas aos utilizadores, pessoal de serviço ou próprio aparelho:



Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática perigosa que pode provocar um ferimento grave ou morte.



Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática perigosa que pode provocar um ferimento pessoal ou danos do produto ou de outros bens.



Itens proibidos



Itens a serem observados

- Leia atentamente estas instruções de operação antes de utilizar o aparelho de ar condicionado. Se ainda tiver dificuldades ou problemas, consulte o seu distribuidor para ajuda.
- Este aparelho de ar condicionado foi projectado para oferecer-lhe condições ambientais confortáveis. Utilize-o somente para o seu propósito pretendido, conforme descrito nas instruções de operação.

AVISO



Confirme com um distribuidor autorizado ou especialista sobre a utilização do tipo de refrigerante especificado. Utilizar um refrigerante diferente do tipo especificado pode danificar o produto, causar uma explosão e ferimentos, etc.

Este aparelho de ar condicionado não tem um ventilador para a admissão de ar fresco do exterior. Deve abrir as portas ou janelas com frequência quando utilizar aparelhos de aquecimento a gás ou a óleo na mesma sala, pois tais aparelhos consomem uma grande quantidade de oxigénio do ar. Caso contrário, haverá o risco de sufocação em casos extremos.



Nunca utilize nem guarde gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aparelho de ar condicionado — isso é muito perigoso.

Não utilize este aparelho em uma atmosfera potencialmente explosiva.

Nunca toque no aparelho com as mãos molhadas.

Não insira os dedos ou outros objectos na unidade interior ou exterior do aparelho de ar condicionado, pois suas peças rotativas podem causar sérias lesões.



A fuga de gás de refrigerante pode provocar um incêndio.

Para a segurança, certifique-se de desligar o aparelho de ar condicionado e de desligar a alimentação antes da limpeza ou serviço.

Desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica, ou desligue o disjuntor de circuito, ou desligue o meio de desligamento de energia para isolar o aparelho de ar condicionado do fornecimento de energia principal em caso de emergência.



O interior das unidades interiores e exteriores não deve ser limpo pelos utilizadores. Entre em contacto com um técnico especializado ou distribuidor autorizado para efectuar a limpeza.

Em caso de avaria deste aparelho, não o repare por conta própria. Entre em contacto com o distribuidor ou o representante de assistência para levar a cabo a reparação.



Providencie uma tomada eléctrica para ser utilizada exclusivamente para cada unidade, bem como um interruptor para a fonte de energia, um disjuntor de fugas de ligação à terra (ELCB) ou um dispositivo de corrente residual (RCD) para protecção de sobrecorrente na linha exclusiva.

Providencie uma tomada eléctrica exclusivamente para cada unidade, devendo ser integrada uma separação dos contactos para fornecer um meio de desligamento total em todos os pólos na instalação eléctrica fixa de acordo com as regras da instalação eléctrica.

Para prevenir possíveis perigos de uma falha de isolamento, a unidade deve ser ligada à terra.



Não utilize um cabo modificado, um cabo de união, um cabo de extensão ou um cabo não especificado para evitar um sobreaquecimento e incêndio.



Para de utilizar o produto se ocorrer qualquer anormalidade/falha e desligue o cabo de alimentação ou desligue o interruptor de alimentação e disjuntor de circuito.

(Risco de fumo/incêndio/choque eléctrico)

Exemplos de anormalidade/falha:

- O ELCB dispara com frequência.
- Algumas vezes o produto não arranca ao ser ligado.
- Algumas vezes a energia é desligada quando se move o cabo.
- É produzido um odor de queimado ou ruído anormal durante o funcionamento.
- O corpo está deformado ou anormalmente quente.
- Existe vazamento de água da unidade interior.
- O cabo de alimentação ou a sua ficha fica anormalmente quente.
- A velocidade do ventilador não pode ser controlada.
- A unidade pára de funcionar imediatamente após ser ligada para funcionar.
- O ventilador não pára mesmo após a paragem do funcionamento.

Contacte imediatamente o seu distribuidor local para manutenção/reparação.



Não se sente nem pise na unidade. Pode cair acidentalmente.



PRECAUÇÃO



Este aparelho destina-se à utilização por utilizadores experientes ou treinados em lojas, em indústria leve ou em explorações agrícolas, ou para utilização comercial por pessoas leigas.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças acima de 8 anos de idade e por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionados ou instruídos sobre a utilização do aparelho de maneira segura e desde que compreendam os perigos envolvidos.

Mantenha o alarme de incêndio e a saída de ar a pelo menos 1,5 m de distância da unidade.

Não arrefeça nem aqueça a sala demasiadamente, se houver bebés ou pessoas doentes presentes.



Não ligue nem desligue o aparelho de ar condicionado com o interruptor da energia principal. Utilize o botão de operação ON/OFF.

Não pregue nada na saída de ar da unidade exterior. Isso é perigoso, porque o ventilador está a rodar em alta velocidade.



Não toque na entrada de ar nem nas aletas de alumínio afiadas da unidade exterior. Pode sofrer ferimentos.



Não introduza nenhum objecto na ESTRUTURA DO VENTILADOR. Pode lesionar-se e a unidade pode ser danificada.



AVISO

- O compressor pode parar ocasionalmente durante tempestades. Isso não é uma falha mecânica. A unidade recupera-se automaticamente após alguns minutos.
- O texto das instruções originais está em inglês. Os outros idiomas são traduções das instruções originais.

Informações importantes sobre O refrigerante utilizado

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa cobertos pelo Protocolo de Quioto. Não libere gases na atmosfera.

Tipo de refrigerante: R410A

Valor GWP⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾ GWP = potencial de aquecimento global

Inspecções periódicas para fugas do refrigerante podem ser requeridas dependendo da legislação europeia ou local. Entre em contacto com o seu distribuidor local para mais informações.

Precauções de utilização

Instalação

- Este aparelho de ar condicionado deve ser correctamente instalado por técnicos de instalação experientes de acordo com as instruções de instalação fornecidas com a unidade.
- Antes da instalação, verifique se a voltagem do fornecimento de electricidade em sua casa ou escritório é igual à voltagem indicada na placa de identificação.

AVISO

Evite os seguintes locais para a instalação.

- Locais onde exista fumo ou gás combustível.
Locais com temperatura extremamente alta como em uma estufa.
- Locais onde existam aparelhos geradores de calor excessivamente alto.

Atenção:

- Evite instalar a unidade exterior onde água do mar possa respingar directamente nela ou onde exista ar sulfuroso como perto de uma estância termal.
(Para proteger o aparelho de ar condicionado contra uma forte corrosão)

Cablagem

- A cablagem deve satisfazer os códigos eléctricos locais. (Consulte o seu distribuidor ou um electricista experiente para os pormenores.)
- Cada unidade deve ser adequadamente aterrada com um cabo de terra ou através da cablagem de fornecimento de energia.
- A instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente.

Preparação para a operação

Ligue a energia principal 5 horas antes de iniciar a operação.

(Para aquecimento)

- Deixe a energia principal ligada para utilização contínua.



NOTA

Desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica, ou desligue o disjuntor de circuito, ou desligue o meio de desligamento de energia para isolar o aparelho de ar condicionado do fornecimento de energia principal quando não for utilizar durante um longo período de tempo.

Sugestões para economia de energia

■ Evite

- Não bloqueie a admissão e a saída de ar da unidade. (Se uma delas for obstruída, a unidade não funcionará adequadamente, causando um mau funcionamento.)
- Durante o arrefecimento, utilize toldos, persianas ou cortinas para bloquear a luz solar directa.

■ Faça

- Mantenha o filtro de ar sempre limpo. (Um filtro obstruído prejudicará o desempenho da unidade.)
→ “Manutenção” (P.42)
- Para prevenir o escape do ar condicionado, mantenha as janelas, portas e quaisquer outras aberturas fechadas.

Condições de operação

Utilize este aparelho de ar condicionado no seguinte intervalo de temperatura.

■ Intervalo de temperatura interior:

Modo de arrefecimento de 18°C a 32°C (*DBT)

Modo de aquecimento de 16°C a 30°C (*DBT)

■ Intervalo de temperatura exterior:

Modo de arrefecimento de -15°C a 43°C (*DBT)

Modo de aquecimento de -20°C a 15°C (*WBT)

*DBT: Temperatura de bulbo seco

*WBT: Temperatura de bulbo húmido

Informação para os utilizadores sobre a recolha e eliminação de equipamentos velhos e de baterias/pilhas utilizadas



Estes símbolos nos produtos, embalagem e/ou documentos anexos significam que os produtos eléctricos e electrónicos velhos, bem como as baterias/pilhas utilizadas não devem ser misturados com o lixo doméstico geral.

Para o tratamento, recuperação e reciclagem adequados de produtos velhos e de baterias/pilhas utilizadas, leve-os aos pontos de recolha aplicáveis, de acordo com a sua legislação nacional e as Directivas 2002/96/CE e 2006/66/CE.

Através da eliminação correcta desses produtos e das baterias/pilhas, ajudará a conservar recursos valiosos e a prevenir quaisquer efeitos negativos potenciais à saúde humana e ao meio ambiente, que poderiam ser causados pelo tratamento inadequado do lixo.

Para mais informações sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias/pilhas utilizadas, contacte as autoridades locais, o serviço de tratamento de resíduos ou o ponto de venda onde adquiriu os produtos.

Podem ser aplicadas penalidades para a eliminação incorrectas de resíduos, de acordo com a legislação local.

Para utilizadores comerciais na União Europeia

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, contacte o seu distribuidor ou fornecedor para mais informações.

[Informações sobre a eliminação em outros países fora da União Europeia]

Estes símbolos são válidos apenas na União Europeia. Se pretender eliminar estes itens, contacte as autoridades locais ou o distribuidor e informe-se sobre o método correcto de eliminação.

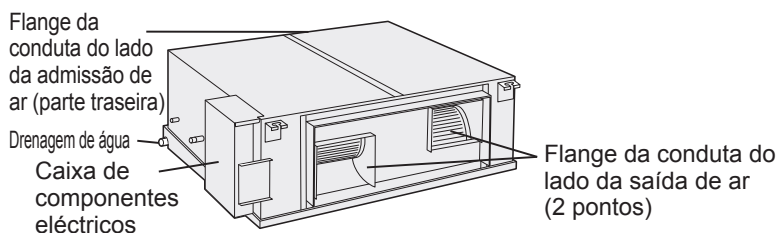


Observação para o símbolo de bateria/pilha (exemplos de dois símbolos inferiores):

Este símbolo pode ser utilizado em combinação com um símbolo químico. Neste caso, ele satisfaz os requisitos estipulados pela Directiva para a substância química envolvida.

Nomes dos componentes

UNIDADE INTERIOR



Opcional

Telecomando sem fios



Nº do modelo
CZ-RWSK2



Nº do modelo
CZ-RWSC3

Telecomando com temporizador



Nº do modelo
CZ-RTC2

Telecomando com fios de alta especificação



Nº do modelo
CZ-RTC3

Leia as instruções de operação incluídas com o telecomando.

Operação

PORTUGUÊS

NOTA

Para mais detalhes, consulte as instruções de operação que acompanham o telecomando opcional.

■ Modo de funcionamento

- Seleccione de: HEAT ☀ / DRY △ / COOL ❄ / FAN ✪ / AUTO ⚙.

■ Velocidade do ventilador

- Alta ☼ / Média ☼ / Baixa ☼ / Automática ⚙☼

Mecanismo de funcionamento

■ Desempenho de aquecimento

- Visto que este aparelho de ar condicionado utiliza o ar exterior para o aquecimento, o seu desempenho de aquecimento deteriora com a redução da temperatura exterior. (Devido ao sistema de bomba de calor)
→ Neste caso, utilize outro aparelho de aquecimento.

■ Descongelamento

- Este aparelho pode iniciar uma operação de descongelamento para derreter o gelo formado na unidade exterior.
 - ① **O descongelamento começa:** O ventilador da unidade interior pára (ou a velocidade torna-se extremamente lenta).
→ “☼” (STANDBY) aparece.
 - ② **A operação de aquecimento é retomada após vários minutos:** O ventilador da unidade interior permanece parado (ou funciona a uma velocidade muito lenta) até que a bobina do permutador térmico interior se aqueça o suficiente.
→ “☼” (STANDBY) aparece.
 - ③ **O descongelamento é concluído:** O ventilador da unidade interior começa a funcionar.
→ “☼” (STANDBY) desaparece.

■ Operação “DRY” (Desumidificação)

- Uma vez que a temperatura da sala atinja o nível predefinido, a unidade exterior repete o ciclo de ligar e desligar automaticamente.
- Quando a unidade exterior for desligada, o ventilador da unidade interior parará também.
(Para prevenir o aumento da humidade na sala novamente)
- Quando a temperatura da sala está para atingir o nível predefinido, a velocidade do ventilador é definida para “brisa” (vento leve) automaticamente.
- A operação “DRY” não é possível com uma temperatura exterior de 15°C ou menos.

■ Se ocorrer uma falha de energia enquanto a unidade estiver a funcionar

Quando a unidade voltar a funcionar automaticamente após uma falha de energia temporária, ela utiliza as mesmas definições em efeito antes do corte de energia.

Manutenção

Não tente limpar o interior da unidade por conta própria.
Consulte a secção “Cuidados e limpeza” nas instruções de instalação.

AVISO

- Por motivos de segurança, certifique-se de que desliga o aparelho de ar condicionado e de que desliga o cabo de alimentação antes da limpeza.
(Caso contrário, pode sofrer um choque eléctrico ou lesões, porque o ventilador está a rodar em alta velocidade.)
- Não despeje água na unidade interior.
(Isso pode danificar os componentes internos e criar o perigo de choque eléctrico.)

PRECAUÇÃO

- Nunca utilize solventes ou produtos químicos agressivos. Além disso, não limpe as partes de plástico com água muito quente.
(Isso pode causar uma deformação das partes ou mudar a sua cor.)
- Algumas bordas metálicas e as aletas são aguçadas. Tome cuidado quando limpar essas partes.
(Existe o perigo de lesões.)
- Utilize um banco ou escada firme quando limpar uma unidade interior instalada em lugares altos.

Antes de solicitar o serviço

Sintoma	Causa	Acção
O aparelho de ar condicionado não funciona, embora esteja ligado.	Falha de energia ou após falha de energia	Prima o botão ON/OFF no telecomando.
	O botão de operação (alimentação) está desligado.	• Se o disjuntor de circuito estiver desligado, ligue a alimentação. • Se o disjuntor de circuito tiver disparado, consulte o seu distribuidor sem o ligar.
	Fusível queimado.	Contacte o seu distribuidor.
Baixo desempenho de arrefecimento ou aquecimento	A admissão de ar ou a saída de ar das unidades interiores e exteriores está(ão) obstruída(s) com poeira.	Remova a poeira.
	Definição adequada da temperatura	Consulte “Sugestões para economia de energia”. (P.40)
	A sala está exposta à luz solar directa no modo de arrefecimento.	
	As portas ou janelas estão abertas.	
	O filtro de ar está obstruído.	Contacte o seu distribuidor.
	Demasiadas fontes de calor na sala no modo de arrefecimento.	Utilize um mínimo de fontes de calor e durante um curto espaço de tempo.
	Demasiadas pessoas na sala no modo de arrefecimento.	Reduza a definição da temperatura.

Se o seu aparelho de ar condicionado não funcionar adequadamente mesmo após a verificação de cada item de “Antes de solicitar o serviço” e “Localização e solução de problemas”

- Pare o funcionamento imediatamente e desligue a alimentação. Em seguida, contacte o seu distribuidor e comunique o número de série e o sintoma. Comunique também a marca de inspecção  e as letras E, F, H, L, P em conjunto com os números que aparecem no visor LCD do telecomando.
- Nunca tente reparar o aparelho de ar condicionado por conta própria, pois é muito perigoso fazê-lo.

Localização e solução de problemas

Verifique antes de consultar ou solicitar o serviço.

Sintoma		Causa / Acção
Unidade interior	Ruído	- Som de líquido refrigerante a fluir no interior da unidade - Som de água de drenagem através do tubo de drenagem
	Ouve-se um som como um fluxo de água durante ou após o funcionamento.	
	Ouve-se um ruído de rachadura durante ou aquando da paragem do funcionamento.	Som devido à mudança de temperatura das peças
	O ar descarregado emite um odor durante o funcionamento.	- Odores a componentes internos, a tabaco, a cosméticos acumulados no ar condicionado e no ar descarregado. - O interior da unidade está sujo. (Contacte o seu distribuidor.)
	Acumulação de gotas de condensação perto da saída de ar durante a operação de arrefecimento.	A humidade interna é arrefecida pelo vento frio e acumula-se como gotas de condensação.
	Ocorre uma névoa durante a operação de arrefecimento.	Se o aparelho de ar condicionado tiver sido instalado em lugares tais como restaurantes, onde existe grandes quantidades de névoa oleosa, a limpeza é necessária, porque o interior da unidade (permutador térmico) está sujo. (Contacte o seu distribuidor.)
	Ocorre uma névoa durante a operação de aquecimento.	A operação de descongelamento está em progresso.
Unidade exterior	O ventilador roda durante algum tempo apesar do funcionamento parar.	- A rotação do ventilador torna o funcionamento mais suave. - O ventilador pode rodar para secar o permutador térmico dependendo da definição.
	É descarregada poeira.	A acumulação de poeira dentro da unidade interior é descarregada.
	Não funciona. (Quando a alimentação é ligada imediatamente / Quando a operação é parada e retomada imediatamente)	O funcionamento não é iniciado durante aproximadamente os 3 primeiros minutos, porque o circuito de protecção do compressor está activado.
	Ocorre ruído durante a operação de aquecimento.	
	Sai vapor durante a operação de aquecimento.	A operação de descongelamento está em progresso.
Unidade exterior	O ventilador continua a rodar mesmo após a paragem da operação com o telecomando.	Isso ocorre para conseguir uma operação suave.

PORTUGUÊS

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν της Panasonic.
Αυτό το προϊόν είναι μια εμπορική εσωτερική μονάδα κλιματιστικού.
Επισυνάπτονται οδηγίες εγκατάστασης.

Περιεχόμενα

● Προφυλάξεις για την ασφάλεια.....	44
● Προφυλάξεις για τη χρήση.....	46
● Ονόματα μερών.....	47
● Λειτουργία.....	47
• Μηχανισμός λειτουργίας.....	47
● Συντήρηση.....	48
• Πριν ζητήσετε σέρβις.....	48
● Αντιμετώπιση προβλημάτων.....	49
● Προδιαγραφές.....	62
• Εσωτερική μονάδα.....	62
• Πίνακας αντίστοιχης γλώσσας.....	62

Πληροφορίες προϊόντος

Εάν έχετε οποιοδήποτε πρόβλημα ή ερώτηση σχετικά με το κλιματιστικό σας, θα χρειαστείτε τις ακόλουθες πληροφορίες. Οι αριθμοί μοντέλου και σειράς βρίσκονται στην πινακίδα ονομασίας στο καπάκι του κιβωτίου ηλεκτρικών εξαρτημάτων.

Αρ. μοντέλου

Αρ. σειράς

Ημερομηνία αγοράς

Διεύθυνση αντιπροσώπου

Αριθμός τηλεφώνου

Προφυλάξεις για την ασφάλεια

Τα ακόλουθα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο σας προειδοποιούν για δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις για τους χρήστες, το προσωπικό συντήρησης ή τη συσκευή:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το σύμβολο αυτό αναφέρεται σε κίνδυνο ή ανασφαλή πρακτική που μπορεί να καταλήξει σε προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το σύμβολο αυτό αναφέρεται σε κίνδυνο ή ανασφαλή πρακτική που μπορεί να καταλήξει σε προσωπικό τραυματισμό ή σε ζημιά προϊόντος ή περιουσίας.



Απαγορευμένα
ζητήματα



Ζητήματα για
τήρηση

- Διαβάστε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το κλιματιστικό. Εάν εξακολουθείτε να έχετε δυσκολίες ή προβλήματα, συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για βοήθεια.
- Αυτό το κλιματιστικό είναι σχεδιασμένο για να σας παρέχει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό του όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Επιβεβαιώστε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό για τη χρήση του καθορισμένου τύπου ψυκτικού. Η χρήση ψυκτικού διαφορετικού από αυτό του καθορισμένου τύπου μπορεί να προκαλέσει ζημιά προϊόντος, έκρηξη και τραυματισμός, κτλ.

Αυτό το κλιματιστικό δεν διαθέτει ανεμιστήρα για την είσοδο φρέσκου αέρα από εξωτερικό χώρο. Πρέπει να ανοίγετε συχνά τις πόρτες ή τα παράθυρα όταν χρησιμοποιείτε συσκευές θέρμανσης με αέριο ή λάδι στο ίδιο δωμάτιο, τα οποία καταναλώνουν πολύ οξυγόνο από τον αέρα. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας σε ακραίες περιπτώσεις.



Μη χρησιμοποιείτε και μην αποθηκεύετε ποτέ βενζίνη ή άλλους εύφλεκτους ατμούς ή υγρά κοντά στο κλιματιστικό —είναι πολύ επικίνδυνο.

Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε δυνητικώς εκρηκτική ατμόσφαιρα.

Μην αγγίζετε ποτέ τη μονάδα με βρεγμένα χέρια.

Μην εισαγάγετε τα δάκτυλά σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στην εσωτερική ή εξωτερική μονάδα του κλιματιστικού, τα περιστρεφόμενα μέρη μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.



Η διαρροή ψυκτικού αερίου μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει το κλιματιστικό καθώς επίσης ότι έχετε αποσυνδέσει την ηλεκτρική παροχή πριν τον καθαρισμό ή το σέρβις.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, βγάλτε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής από την πρίζα, κατεβάστε την ασφάλεια ή απενεργοποιήστε το διακόπτη ηλεκτρικής παροχής για να απομονώσετε το κλιματιστικό από την κύρια ηλεκτρική παροχή.



Ο καθαρισμός του εσωτερικού των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων δεν πρέπει να πραγματοποιείται από τους χρήστες. Για τον καθαρισμό καλέστε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας αυτής της συσκευής, μην την επισκευάσετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή το αντιπρόσωπο σέρβις για την επισκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Παρέχετε ηλεκτρική πρίζα που θα χρησιμοποιείται αποκλειστικά για κάθε μονάδα, ενώ στην αποκλειστική γραμμή θα πρέπει να παρέχετε διακόπτη ηλεκτρικής παροχής, ασφάλεια κυκλώματος διαρροής γείωσης (ELCB) ή διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) για προστασία από την υπερένταση.

Παρέχετε ηλεκτρική πρίζα αποκλειστικά για κάθε μονάδα, ενώ η πλήρης αποσύνδεση σημαίνει ότι πρέπει να πραγματοποιηθεί διαχωρισμός επαφής σε όλους τους ακροδέκτες στη σταθερή καλωδίωση σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.

Για την πρόληψη πιθανών κινδύνων από βλάβη της μόνωσης, η μονάδα πρέπει να γειώνεται.



Για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση και την πυρκαγιά, μη χρησιμοποιείτε τροποποιημένο καλώδιο, καλώδιο ένωσης, καλώδιο προέκτασης ή ακαθόριστο καλώδιο.



Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος όταν συμβεί οποιαδήποτε ανωμαλία/αστοχία και αποσυνδέστε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής ή κλείστε το διακόπτη ηλεκτρικής παροχής και την ασφάλεια. (Κίνδυνος καπνού/πυρκαγιάς/ηλεκτροπληξίας)

Παραδείγματα ανωμαλιών/αστοχίας:

- Το ELCB ενεργοποιείται συχνά.
- Μερικές φορές, το προϊόν δεν ξεκινάει όταν ενεργοποιείται.
- Μερικές φορές, η ηλεκτρική παροχή αποσυνδέεται όταν μετακινείται το καλώδιο.
- Ανιχνεύεται καμμένη οσμή ή ασυνήθιστος θόρυβος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Το κυρίως τμήμα είναι παραμορφωμένο ή ασυνήθιστα ζεστό.
- Διαρρέει νερό από την εσωτερική μονάδα.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο ή το βύσμα ζεσταίνονται μη φυσιολογικά.
- Η ταχύτητα ανεμιστήρα δεν μπορεί να ελεγχθεί.
- Η μονάδα σταματάει να λειτουργεί αμέσως ακόμη και εάν είναι ενεργοποιημένη για λειτουργία.
- Ο ανεμιστήρας δεν σταματάει ακόμη και εάν διακοπεί η λειτουργία.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για συντήρηση/επισκευή.



Μην κάθεστε και μην ανεβαίνετε επάνω στη μονάδα. Μπορεί να πέσετε κατά λάθος.



Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ειδικευμένου ή εκπαιδευμένου χρήστες σε καταστήματα, ελαφριές βιομηχανίες και αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από ανεξάρτητα άτομα.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και παραπάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες όσον αφορά τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται.

Διατηρείτε το συναγερμό πυρκαγιάς και την έξοδο αέρα τουλάχιστον 1,5m μακριά από τη μονάδα.

Μην ψύχετε και μη θερμαίνετε υπερβολικά το δωμάτιο όταν βρίσκονται μωρά ή ασθενείς σε αυτό.



Μην ενεργοποιείτε και μην απενεργοποιείτε το κλιματιστικό από το διακόπτη κύριας ηλεκτρικής παροχής. Να χρησιμοποιείτε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.

Μη βάζετε τίποτε στην εκροή αέρα της εξωτερικής μονάδας. Αυτό είναι επικίνδυνο επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με υψηλή ταχύτητα.



Μην αγγίζετε την είσοδο αέρα ή τα αιχμηρά πτερύγια αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. Μπορεί να τραυματιστείτε.



Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στη ΘΗΚΗ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ. Μπορεί να τραυματιστείτε και η μονάδα μπορεί να υποστεί ζημιά.



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τη διάρκεια καταιγίδων, η λειτουργία του συμπιεστή μπορεί περιστασιακά να σταματάει. Αυτό δεν αποτελεί μηχανική αστοχία. Η λειτουργία της μονάδας αποκαθίσταται αυτόματα μετά από λίγα λεπτά.
- Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα Αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες αποτελούν μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το ψυκτικό που χρησιμοποιείται

Αυτό το προϊόν περιέχει φθοριούχα αέρια θερμοκηπίου που καλύπτονται από το πρωτόκολλο Kyoto. Μην εξάγετε αέρια στην ατμόσφαιρα.

Τύπος ψυκτικού: R410A

Τιμή GWP⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾GWP = δυναμικό πλανητικής αύξησης της θερμοκρασίας

Μπορεί να απαιτούνται περιοδικές επιθεωρήσεις για διαρροές ψυκτικού ανάλογα με την Ευρωπαϊκή ή τοπική νομοθεσία. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για περισσότερες πληροφορίες.

Προφυλάξεις για τη χρήση

Εγκατάσταση

- Αυτό το κλιματιστικό πρέπει να εγκατασταθεί σωστά από αρμόδιους τεχνικούς εγκατάστασης σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης που παρέχονται με τη μονάδα.
- Πριν από την εγκατάσταση, ελέγξτε ότι η τάση της ηλεκτρικής παροχής στο σπίτι ή στο γραφείο σας είναι η ίδια με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε τις ακόλουθες τοποθεσίες για εγκατάσταση.

- Τοποθεσίες όπου υπάρχει καπνός ή καύσιμο αέριο. Επίσης, τοποθεσίες με εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, όπως θερμοκήπια.
- Τοποθεσίες όπου τοποθετούνται αντικείμενα που παράγουν υπερβολικά υψηλή θερμότητα.

Προσοχή:

- Αποφύγετε την εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας σε τοποθεσίες όπου μπορεί να πεταχτεί θαλασσινό νερό απευθείας επάνω της ή σε τοποθεσίες με θειούχο αέρα κοντά σε σπα. (Για την προστασία του κλιματιστικού από βαριά διάβρωση)

Καλωδίωση

- Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τους τοπικούς ηλεκτρολογικούς κώδικες. (Συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή αρμόδιο ηλεκτρολόγο για λεπτομέρειες).
- Κάθε μονάδα πρέπει να γειωθεί σωστά με καλώδιο γείωσης ή μέσω της καλωδίωσης παροχής.
- Οι καλωδιώσεις πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο ηλεκτρολόγο.

Προετοιμασία λειτουργίας

Ενεργοποιήστε την κύρια ηλεκτρική παροχή 5 ώρες πριν την έναρξη της λειτουργίας.

(Για ζέσταμα)

- Αφήστε την κύρια ηλεκτρική παροχή **ΑΝΑΜΜΕΝΗ** για συνεχόμενη χρήση.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής από την πρίζα, κατεβάστε την ασφάλεια ή απενεργοποιήστε το διακόπτη ηλεκτρικής παροχής, ώστε να απομονώσετε το κλιματιστικό από την κύρια ηλεκτρική παροχή.

Συμβουλές για εξοικονόμηση ενέργειας

■ Να αποφεύγετε

- **Μη φράζετε την εισροή και έξοδο αέρα της μονάδας.** (Εάν οποιαδήποτε από αυτές είναι φραγμένη, η μονάδα δεν θα λειτουργεί καλά, προκαλώντας δυσλειτουργία).
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης, χρησιμοποιήστε σκιάδια, περσίδες ή κουρτίνες για να εμποδίσετε την είσοδο του άμεσου ηλιακού φωτός στο δωμάτιο.

■ Τι να κάνετε

- Να διατηρείτε πάντα το φίλτρο αέρα καθαρό. (Ένα φραγμένο φίλτρο αέρα θα μειώσει την απόδοση της μονάδας).
→ «Συντήρηση» (σελ.48)
- Για να μη διαφεύγει ο κλιματισμένος αέρας, να έχετε τα παράθυρα, πόρτες και οποιαδήποτε άλλα ανοίγματα κλειστά.

Συνθήκες λειτουργίας

Χρησιμοποιήστε αυτό το κλιματιστικό στο ακόλουθο θερμοκρασιακό εύρος.

■ Εύρος εσωτερικής θερμοκρασίας:

Λειτουργία ψύξης 18°C ~ 32°C (*DBT)

Λειτουργία θέρμανσης 16°C ~ 30°C (*DBT)

■ Εύρος εξωτερικής θερμοκρασίας:

Λειτουργία ψύξης -15°C ~ 43°C (*DBT)

Λειτουργία θέρμανσης -20°C ~ 15°C (*WBT)

*DBT: Θερμοκρασία ξηρού λαμπτήρα

*WBT: Θερμοκρασία υγρού λαμπτήρα

Πληροφορίες για τους χρήστες σχετικά με τη συλλογή και απόρριψη του παλιού εξοπλισμού και των χρησιμοποιημένων μπαταριών



Αυτά τα σύμβολα στα προϊόντα, στη συσκευασία ή/και στα συνοδευτικά τους έντυπα υποδηλώνουν ότι τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και οι μπαταρίες δεν πρέπει να αναμιχθούν μαζί με οικιακά απορρίμματα. Για τη σωστή επεξεργασία, ανάκτηση και ανακύκλωση των παλιών προϊόντων και των χρησιμοποιημένων μπαταριών, μεταφέρετε τα σε κατάλληλα σημεία συλλογής, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία σας και τις Οδηγίες 2002/96/EK και 2006/66/EK.

Με τη σωστή απόρριψη αυτών των προϊόντων και μπαταριών, συμβάλλεται στην εξοικονόμηση πολύτιμων πόρων και στην αποτροπή δυνητικά δυσμενών επιπτώσεων στην ανθρώπινη υγεία και περιβάλλον, που θα μπορούσε να προκύψει από τον ακατάλληλο χειρισμό των αποβλήτων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή και ανακύκλωση παλιών προϊόντων και μπαταριών, επικοινωνήστε με τη δημοτική αρχή, την υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το σημείο πώλησης από όπου αγοράσατε τα αντικείμενα. Μπορεί να ισχύουν ποινές για τη λανθασμένη απόρριψη αυτών των αποβλήτων, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

Για επαγγελματίες χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες.

[Πληροφορίες για την απόρριψη σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης]

Αυτά τα σύμβολα ισχύουν μόνο για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτά τα αντικείμενα, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπό σας για να πληροφορηθείτε σχετικά με τη σωστή διαδικασία απόρριψης.



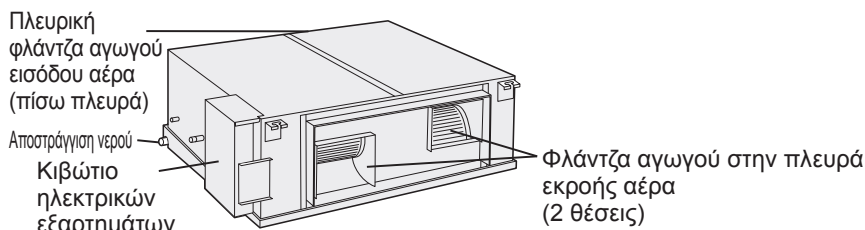
Σημείωση για το σύμβολο μπαταρίας (παραδείγματα παρακάτω δύο συμβόλων):

Αυτό το σύμβολο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με χημικό σύμβολο. Σε αυτή την περίπτωση συμμορφώνεται με την απαίτηση που ορίζει η Οδηγία για το εμπλεκόμενο χημικό.



Ονόματα μερών

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



Προαιρετικός εξοπλισμός

Ασύρματο τηλεχειριστήριο



Αρ. μοντέλου
CZ-RWSK2



Αρ. μοντέλου
CZ-RWSC3

Τηλεχειριστήριο με χρονοδιακόπτη



Αρ. μοντέλου
CZ-RTC2

Ενσύρματο χειριστήριο υψηλών προδιαγραφών



Αρ. μοντέλου
CZ-RTC3

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το τηλεχειριστήριο.

Λειτουργία

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας που συνοδεύουν το προαιρετικό τηλεχειριστήριο.

■ Τρόπος λειτουργίας

- Επιλέξτε από: ΘΕΡΜΑΝΣΗ ☼ / ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ ◊ / ΨΥΞΗ ☼ / ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ☼ / ΑΥΤΟΜΑΤΑ ◊.

■ Ταχύτητα ανεμιστήρα

- Υψηλή ☼ / Μεσαία ☼ / Χαμηλή ☼ / Αυτόματη ◊

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μηχανισμός λειτουργίας

■ Απόδοση θέρμανσης

- Επειδή αυτό το κλιματιστικό χρησιμοποιεί εξωτερικό αέρα για τη θέρμανση, η απόδοση θέρμανσης μειώνεται καθώς μειώνεται η εξωτερική θερμοκρασία.
(Εξαιτίας του συστήματος αντλίας θερμότητας)
→ Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε άλλη θερμαντική συσκευή.

■ Απόψυξη

- Αυτή η συσκευή μπορεί να αρχίσει τη λειτουργία απόψυξης για να λιώσει το παγετό που έχει σχηματιστεί στην εξωτερική μονάδα.
 - ① **Εναρξη απόψυξης:** Ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας σταματάει (ή η ταχύτητα γίνεται υπερβολικά μικρή).
→ Εμφανίζεται «☼» (ANAMONH).
 - ② **Η λειτουργία θέρμανσης συνεχίζει μετά από αρκετά λεπτά:** Ο ανεμιστήρας εσωτερικής μονάδας παραμένει σταματημένος (ή λειτουργεί σε πολύ μικρή ταχύτητα) μέχρι το πηνίο εσωτερικού εναλλάκτη θερμότητας να θερμανθεί αρκετά.
→ Εμφανίζεται «☼» (ANAMONH).
 - ③ **Η απόψυξη ολοκληρώθηκε:** Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας αρχίζει τη λειτουργία.
→ Σβήνει το «☼» (ANAMONH).

■ Λειτουργία «ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ»

- Μόλις η θερμοκρασία δωματίου φτάσει το ρυθμισμένο επίπεδο, η εξωτερική μονάδα επαναλαμβάνει τον κύκλο της αυτόματης ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.
- Όταν απενεργοποιείται η εξωτερική μονάδα, ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας επίσης σταματάει. (Για να αποφευχθεί η αύξηση της υγρασίας στο δωμάτιο ξανά)
- Όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι πιο πιθανό να φτάσει το επίπεδο που είχε ρυθμιστεί, η ταχύτητα ανεμιστήρα ρυθμίζεται αυτόματα στο «ελαφρύ αεράκι».
- Η λειτουργία «ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ» δεν είναι δυνατή εάν η εξωτερική θερμοκρασία είναι 15°C ή λιγότερο.

■ Σε περίπτωση που συμβεί διακοπή ρεύματος ενώ λειτουργεί η μονάδα

Όταν η μονάδα συνεχίσει αυτόματα τη λειτουργία μετά από προσωρινή διακοπή ρεύματος, χρησιμοποιεί τις ίδιες ρυθμίσεις με αυτές πριν τη διακοπή ρεύματος.

Συντήρηση

Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε το εσωτερικό της μονάδας μόνοι σας.
Ανατρέξτε στην ενότητα «Φροντίδα και καθαρισμός» στις οδηγίες εγκατάστασης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει το κλιματιστικό και έχετε αποσυνδέσει την ηλεκτρική παροχή πριν τον καθαρισμό.
(Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή τραυματισμός επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με υψηλή ταχύτητα).
- Μη χύνετε νερό στην εσωτερική μονάδα.
(Αυτό μπορεί να καταστρέψει τα εσωτερικά εξαρτήματα και να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας).



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά ή ισχυρές χημικές ουσίες. Επίσης, μη σκουπίζετε τα πλαστικά μέρη με πολύ καυτό νερό.
(Αυτό μπορεί να προκαλέσει παραμόρφωση ή αλλαγή του χρώματος).
- Ορισμένες μεταλλικές ακμές και πτερύγια είναι κοφτερά. Προσέχετε όταν καθαρίζετε αυτά τα εξαρτήματα.
(Μπορεί να προκληθεί τραυματισμός).
- Χρησιμοποιήστε ένα σταθερό σκαμπό ή σκάλα όταν καθαρίζετε μια εσωτερική μονάδα που είναι εγκατεστημένη σε υψηλή θέση.

Πριν ζητήσετε σέρβις

Σύμπτωμα	Αιτία	Ενέργεια
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί καθόλου παρότι η ηλεκτρική παροχή είναι ενεργοποιημένη.	Διακοπή ρεύματος ή μετά από διακοπή ρεύματος	Πατήστε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF στο τηλεχειριστήριο.
	Το κουμπί λειτουργίας (ισχύς) βρίσκεται στην ανενεργή θέση.	• Εάν κατεβάσετε την ασφάλεια, η ηλεκτρική παροχή κλείνει. • Αν πέσει η ασφάλεια, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας χωρίς να την ανεβάσετε.
	Καμένη ασφάλεια.	Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
Ανεπαρκής απόδοση ψύξης ή θέρμανσης	Η εισροή αέρα ή η έξοδος αέρα της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας είναι φραγμένες με σκόνη.	Αφαιρέστε τη σκόνη.
	Λανθασμένες ρυθμίσεις θερμοκρασίας	Δείτε «Συμβουλές για εξοικονόμηση ενέργειας». (σελ.46)
	Το δωμάτιο είναι εκτεθειμένο σε άμεσο ηλιακό φως σε τρόπο λειτουργίας ψύξης.	
	Υπάρχουν ανοιχτές πόρτες ή παράθυρα.	
	Το φίλτρο αέρα είναι φραγμένο.	Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
	Υπάρχουν πάρα πολλές πηγές θερμότητας στο δωμάτιο σε τρόπο λειτουργίας ψύξης.	Χρησιμοποιήστε ελάχιστες πηγές θερμότητας και για σύντομο χρονικό διάστημα.
	Υπάρχουν πάρα πολλοί άνθρωποι στο δωμάτιο σε τρόπο λειτουργίας ψύξης.	Μειώστε τη ρύθμιση θερμοκρασίας.

Εάν το κλιματιστικό δεν λειτουργεί σωστά ακόμη και μετά τον έλεγχο κάθε στοιχείο στον πίνακα «Πριν ζητήσετε σέρβις» και «Αντιμετώπιση προβλημάτων»

- Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία και απενεργοποιήστε την ηλεκτρική παροχή. Μετά, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο και αναφέρετε τον αριθμό σειράς και το σύμπτωμα. Αναφέρετε επίσης εάν το σύμβολο επιθεώρησης  και τα γράμματα E, F, H, L, P σε συνδυασμό με τους αριθμούς εμφανίζονται στην οθόνη LCD του τηλεχειριστηρίου.
- Μην επισκευάζετε ποτέ το κλιματιστικό μόνοι σας επειδή αυτό είναι πολύ επικίνδυνο.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ελέγξτε πριν ζητήσετε συμβουλές ή σέρβις.

Σύμπτωμα		Αιτία / Ενέργεια	
Εσωτερική μονάδα	Θόρυβος Ακούγεται ήχος σαν ροή νερού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή μετά τη λειτουργία. Ακούγεται ήχος σπασίματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή όταν σταματάει η λειτουργία.	▶	• Ήχος ροής ψυκτικού υγρού μέσα στη μονάδα • Ήχος νερού αποστράγγισης μέσω της σωλήνωσης αποστράγγισης
	Ο εξερχόμενος αέρας μυρίζει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	▶	Ήχος εξαιτίας θερμοκρασιακών αλλαγών των μερών
	Ο εξερχόμενος αέρας μυρίζει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	▶	• Η οσμή εσωτερικών εξαρτημάτων, η οσμή τσιγάρων και η οσμή καλλυντικών συσσωρεύονται στο κλιματιστικό και εξέρχεται μαζί με τον αέρα. • Το εσωτερικό της μονάδας είναι βρόμικο. (Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο).
	Συσσωρεύονται δροσοσταλίδες κοντά στην έξοδο αέρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης.	▶	• Η εσωτερική υγρασία ψύχεται από ψυχρό αέρα και συσσωρεύεται με τη μορφή δροσοσταλίδων.
	Εμφανίζεται ομίχλη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης.	▶	• Εάν το κλιματιστικό έχει εγκατασταθεί σε μέρη όπως εστιατόρια, όπου υπάρχουν μεγάλες ποσότητες αιωρούμενων σωματιδίων ελαίων, απαιτείται καθαρισμός επειδή το εσωτερικό της μονάδας (εναλλάκτης θερμότητας) είναι βρόμικος. (Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο).
	Εμφανίζεται ομίχλη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης.	▶	• Η λειτουργία απόψυξης βρίσκεται σε εξέλιξη.
	Ο ανεμιστήρας περιστρέφεται για λίγο ακόμη και εάν η λειτουργία έχει σταματήσει.	▶	• Η περιστροφή του ανεμιστήρα καθιστά τη λειτουργία ομαλή. • Ο ανεμιστήρας μπορεί να περιστραφεί για να στεγνώσει τον εναλλάκτη θερμότητας, ανάλογα με τη ρύθμιση.
Εξωτερική μονάδα	Εξέρχεται σκόνη.	▶	• Εξέρχεται η σκόνη που έχει συσσωρευτεί μέσα στην εσωτερική μονάδα.
	Καμία λειτουργία (Όταν η ηλεκτρική παροχή ενεργοποιείται αμέσως / Όταν η λειτουργία διακόπτεται και συνεχίζεται αμέσως)	▶	• Η λειτουργία δεν ενεργοποιείται για περίπου τα πρώτα 3 λεπτά επειδή ενεργοποιείται το κύκλωμα προστασίας του συμπιεστή.
	Ακούγεται θόρυβος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης.	▶	• Η λειτουργία απόψυξης βρίσκεται σε εξέλιξη.
	Εξέρχεται ατμός κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης.	▶	• Αυτό γίνεται για την ομαλή λειτουργία.
Εξωτερική μονάδα	Εξέρχεται ατμός κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης.	▶	• Αυτό γίνεται για την ομαλή λειτουργία.
	Ο ανεμιστήρας συνεχίζει να περιστρέφεται ακόμη και εάν η λειτουργία διακοπεί από το τηλεχειριστήριο.	▶	• Αυτό γίνεται για την ομαλή λειτουργία.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Благодарим Ви за закупуването на този продукт на Panasonic.
Този продукт е комерсиален вътрешен климатичен модул.
Инструкциите за монтаж са приложени.

Съдържание

● Мерки за безопасност.....	50
● Мерки при употреба.....	52
● Имена на частите.....	53
● Работа.....	53
• Механизъм на работа.....	53
● Поддръжка.....	54
• Преди да поискате обслужване.....	54
● Отстраняване на неизправности.....	55
● Спецификации.....	62
• Вътрешен модул.....	62
• Таблица за съответния език.....	62

Информация за продукта

Ако имате проблеми или въпроси, свързани с климатика, ще Ви е необходима следната информация. Моделът и серийните номера са на табелката на капака на кутията с електрически компоненти.

Номер на модел:

Сериен №

Дата на покупка

Адрес на търговеца

Тел. номер

Мерки за безопасност

Следните символи, използвани в това ръководство, ви предупреждават за потенциално опасни условия за потребителите, обслужващия персонал или уреда:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този символ се отнася до рискована, опасна практика, която може да доведе до сериозно персонално нараняване или смърт.



ВНИМАНИЕ

Този символ се отнася до рискована, опасна практика, която може да доведе до персонално нараняване или материална щета.



Забранени дейности



Дейности, които трябва да бъдат наблюдавани

- Прочетете тези инструкции за експлоатация внимателно преди да използвате този климатик. Ако все още имате някакви трудности или проблеми, консултирайте се с Вашия дилър.
- Този климатик е проектиран да ви осигури комфортни условия в помещението. Използвайте го само по предназначение, както е описано в тези инструкции за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Потвърдете с оторизиран дилър или специалист ползването на определен вид хладилен агент. Използване на хладилен агент, различен от посочения тип, може да доведе до повреда на продукта, спукване и нараняване, и т.н.

Този климатик е без вентилатор за всмукване на свеж въздух отвън. Трябва да отваряте вратите или прозорците често, когато използвате отоплителни уреди на газ или мазут в една и съща стая, които консумират много кислород от въздуха.

В противен случай съществува риск от задушаване в екстремни ситуации.



Никога не използвайте и не съхранявайте бензин или други запалителни изпарения или течности в близост до климатика - това е много опасно.

Не използвайте този уред в потенциално експлозивна атмосфера.

Никога не докосвайте уреда с мокри ръце.

Не пхайте пръсти или други предмети във външния или вътрешния модул на климатика, въртящите се части могат да причинят наранявания.



Течът на хладилен газ може да причини пожар.

От гледна точка на безопасността, непременно изключете климатика и откачете захранването преди почистване или обслужване.

Издърпайте щепсела от гнездото, изключете прекъсвача или изключете захранването, за да изолирате климатика от главното електрозахранване в случай на извънредна ситуация.



Не оставяйте потребителите да почистват вътрешността на вътрешния и външния модул. Ангажирайте оторизиран дилър или специалист по почистването.

В случай на неизправност на този уред, не го ремонтирайте сами. Свържете се с дилър по продажбите или сервизен център за ремонт.



Осигурете розетка, която да бъде ползвана изключително само за всеки модул, а прекъсвач за електрозахранването, прекъсвач при утечка на заземяването (ELCB) или устройство за остатъчен ток за защита при претоварване трябва да бъдат осигурени в една линия.

Осигурете изходно захранване изключително само за всеки модул, а пълно прекъсване от електрическата мрежа с контактни релета във всички полюси трябва да бъде включено във фиксираното окабеляване в съответствие с правилата.

За предотвратяване на опасности от повреда на изолацията, модулът трябва да бъде заземен.



Не използвайте модифициран кабел, съвместен кабел, удължител или неуточнен кабел, за да се предотврати прегряване и пожар.



Спрете използването на продукта, когато се появи някаква аномалия/повреда и изключете щепсела от контакта или изключете захранването и прекъсвача. (Опасност от дим/огън/токов удар)

Примери на аномалия/повреда:

- ELCB изключва често.
- Продуктът понякога не започва работа при включване.
- Захранването понякога прекъсва при преместване на кабела.
- По време на работа има миризма на изгоряло или необичаен шум.
- Модулът е деформиран или необичайно горещ.
- От вътрешния модул тече вода.
- Захранващият кабел или щепселът е необичайно горещ.
- Скоростта на вентилатора не може да се контролира.
- Модулът спира да работи веднага, дори ако е включен за работа.
- Вентилаторът не спира, дори ако работата е спряна.

Свържете се незабавно с местния дилър за поддръжка/ремонт.



Не сядайте и не стъпвайте върху уреда. Може случайно да паднете.



ВНИМАНИЕ



Този уред е предназначен да бъде използван от експерт или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от непрофесионални лица.

Този уред може да се използва от деца на възраст 8 и повече години и от хора с ограничени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако се наблюдават или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин, и осъзнават опасностите, които това включва.

Поддържайте разстояние между противопожарната аларма и въздушно изпускателното отворствие от поне 1,5 м до модула.

Не охлаждайте и не затопляйте помещението прекалено много, ако има бебета или инвалиди.



Не включвайте и изключвайте климатика от мрежовия превключвател. Използвайте бутон ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).

Не залепвайте нищо на изхода за въздух на външния модул. Това е опасно, тъй като вентилаторът се върти с висока скорост.



Не докосвайте смукателя или остриите алуминиеви ребра на външния модул. Може да се нараните.



Не поставяйте никакви предмети в КОЖУХА НА ВЕНТИЛАТОРА. Може да бъдете наранени или модулът да бъде повреден.



БЕЛЕЖКА

- Компресорът може понякога да спре по време на гръмотевични бури. Това не е механична повреда. Модулът автоматично се възстановява след няколко минути.
- Английският език е езикът на оригиналните инструкции. Другите езици са превод от оригиналните инструкции.

Важна информация за използвания хладилен агент

Този продукт съдържа флуорирани парникови газове, които са включени в Протокола от Киото. Не изхвърляйте газове в атмосферата.

Вид на хладилния агент: R410A

GWP⁽¹⁾ стойност: 1975

⁽¹⁾ GWP = потенциал за глобално затопляне

Възможно е да се изисква периодична проверка за изтичане на хладилен агент съгласно европейското и местно законодателство. За повече информация се обърнете към Вашия дилър.

Мерки при употреба

Инсталиране

- Този климатик трябва да се инсталира правилно от квалифицирани техници в съответствие с инструкциите за инсталиране, предоставени с модула.
- Преди инсталиране проверете дали напрежението на електрическото захранване във Вашия дом или офис е същото като напрежението, показано на табелката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Избягвайте следните места за инсталиране.

- Места, където има дим или горими газове.
Също места с много висока температура, като оранжерия.
- Места, където са поставени прекалено високи обекти, генериращи топлина.

Внимание:

- Избягвайте инсталирането на външния модул на места, където солена морска вода може да пръска директно върху него или при наличие на сернист въздух в близост до спа.
(За да се предпази климатикът от тежка корозия)

Кабели

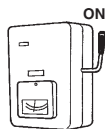
- Всички кабели трябва да отговарят на местните електрически правила.
(Консултирайте се с Вашия доставчик или с квалифициран електротехник за подробности.)
- Всеки модул трябва да бъде правилно заземен със заземителен проводник или чрез електрическите кабели.
- Окабеляването трябва да се извършва от квалифициран електротехник.

Подготовка за работа

Включете захранването 5 часа преди началото на работата.

(За подгряване)

- Оставете захранването включено за непрекъсната употреба.



ЗАБЕЛЕЖКА

Издърпайте щепсела от гнездото, изключете прекъсвача или изключете захранването, за да изолирате климатика от главното електрозахранване, ако няма да се използва продължително време.

Съвети за пестене на енергия

■ Избягвайте

- Не блокирайте отворите за всмукване и извеждане на въздуха на модула.
(Ако някой от тях е запушен, модулет няма да работи добре, причинявайки повреда.)
- По време на охлаждане използвайте сенници, щори или завеси, за да се предотврати навлизането на пряка слънчева светлина в стаята.

■ Направете следното

- Поддържайте въздушния филтър чист.
(Задръстен филтър ще наруши работата на модула.)
→ „Поддръжка“ (стр. 54)
- За да предотвратите извеждане на обработения от климатика въздух, дръжте прозорците, вратите и всички други отвори затворени.

Условие на работа

Използвайте този климатик в следния температурен диапазон.

■ Диапазон на температурата в помещението:

Режим на охлаждане 18°C ~ 32°C (*DBT)

Режим на отопление 16°C ~ 30°C (*DBT)

■ Диапазон на температурата навън:

Режим на охлаждане -15°C ~ 43°C (*DBT)

Режим на отопление -20°C ~ 15°C (*WBT)

*DBT: температура на сухия термометър

*WBT: температура на мокрия термометър

Информация за потребителите относно събиране и обезвреждане на старо оборудване и използвани батерии



Тези символи върху продуктите, опаковката и/или придружаващите документи означават, че използваните електрически и електронни продукти и батерии не трябва да се смесват с останалите битови отпадъци.

За правилното третиране, оползотворяване и рециклиране на стари продукти и използвани батерии, моля, предайте ги в съответните пунктове за събиране, в съответствие с националното законодателство и директивите 2002/96/ЕО и 2006/66/ЕО.

Чрез изхвърляне на тези продукти и батерии правилно ще помогнете за запазване на ценни ресурси и предотвратяване на евентуални негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда, които в противен случай биха могли да възникнат от неправилното изхвърляне.

За повече информация относно събирането и рециклирането на стари продукти и батерии, моля, свържете се с местната община, службата за изхвърляне на отпадъци или търговеца, от който сте закупили продуктите.

Можете да бъдете глобени за неправилно изхвърляне на отпадъци, в съответствие с националното законодателство.

За бизнес потребители в Европейския съюз

Ако искате да изхвърлите електрическо и електронно оборудване, моля, свържете се с Вашия доставчик или дилър за повече информация.

[Информация за изхвърляне в други държави извън Европейския съюз]

Тези символи са валидни само в Европейския съюз. Ако искате да изхвърлите тези продукти, моля, свържете се с местните власти или дилъра и попитайте за правилния начин за изхвърляне.



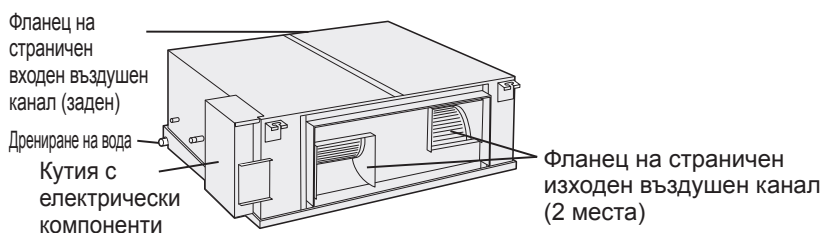
Бележка за символа на батерията (примери на долните два символа):

Този символ може да се използва в комбинация с химически символ. В този случай той е в съответствие с изискванията, определени от Директивата за химическите вещества.



Имена на частите

ВЪТРЕШЕН МОДУЛ



Опция

Безжично дистанционно управление



Номер на модел:
CZ-RWSK2



Номер на модел:
CZ-RWSC3

Дистанционното управление с таймер



Номер на модел:
CZ-RTC2

Високоспециализирано кабелно дистанционно управление



Номер на модел:
CZ-RTC3

Прочетете инструкциите за експлоатация, приложени към дистанционното управление.

Работа

ЗАБЕЛЕЖКА

За подробности вижте инструкциите за експлоатация, приложени към опционалното дистанционно управление.

■ Работен режим

- Изберете: ОТОПЛЕНИЕ ☼ / ИЗСУШАВАНЕ △ / ОХЛАЖДАНЕ ❄ / ВЕНТИЛАЦИЯ ✨ / АВТОМАТИЧНО Ⓢ.

■ Скорост на вентилатора

- Висока ☼☼ / Средна ☼ / Ниска ❄ / Автоматична Ⓢ

Механизъм на работа

■ Производителност на отопление

- Тъй като климатикът използва външния въздух за отопление, производителността му на отопление се влошава при понижаване на външната температура. (Поради термопомпената система)
→ В този случай използвайте друг отоплителен уред.

■ Размразяване

- Този уред може да започне размразяване, за да размрази скрежа, образуван се във външния модул.
 - ① **Започване на размразяването:** Вентилаторът на вътрешния модул спира (или скоростта намалява изключително много).
→ Показва се „☼“ (ГОТОВНОСТ).
 - ② **Отоплението се възобновява след няколко минути:** Вентилаторът на вътрешния модул остава спрял (или ще работи на много ниска скорост), докато намотката на топлообменника загрее достатъчно.
→ Показва се „☼“ (ГОТОВНОСТ).
 - ③ **Размразяването е завършило:** Вентилаторът на вътрешния модул започва работа.
→ „☼“ (ГОТОВНОСТ) се скрива.

■ Изсушаване

- След като температурата в помещението достигне зададеното ниво, външният модул повтаря цикъла на включване и изключване автоматично.
- Когато външният модул е изключен, вентилаторът на вътрешния модул също ще спре.
(За да предотврати повишаване на влажността в помещението)
- Когато стайната температура е по-вероятно да достигне зададеното ниво, скоростта на вентилатора се настройва автоматично на „breeze“ (лек вятър).
- Работата в режим Изсушаване не е възможна, ако външната температура е 15°C или по-малко.

■ Ако захранването спре, докато модулет работи

Когато модулет автоматично поднови работа след временно прекъсване на захранването, той използва същите настройки преди спирането на захранването.

Поддръжка

Не се опитвайте да почистите вътрешността на модула сами.
Вижте раздела „Грижи и почистване“ в инструкциите за монтаж.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- От гледна точка на безопасността, непременно изключете климатика и откачете захранването преди почистване.
(В противен случай може да възникне токов удар или нараняване, тъй като вентилаторът се върти с висока скорост.)
- Не изливайте вода върху вътрешния модул.
(Това може да повреди вътрешните компоненти и да причини токов удар.)

ВНИМАНИЕ

- Никога не използвайте разтворители или разяждащи химикали. Също така не почиствайте пластмасовите части с много гореща вода.
(Това може да доведе до деформация или промяна в цвета.)
- Някои метални ръбове и ребра са остри. Бъдете внимателни, когато почиствате тези части.
(Може да се нараните.)
- Използвайте здрав стол или стълба при почистване на вътрешен модул, инсталиран на високи места.

Преди да поискате обслужване

Признак	Причина	Действие
Климатикът не работи, въпреки че захранването е включено.	Спиране на електрозахранването или след прекъсване на електрозахранването	Натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.) на дистанционното управление.
	Бутонът за режим на работа (захранване) е изключен.	• Ако прекъсвачът е изключен, включете захранването. • Ако прекъсвачът е изключил, консултирайте се с вашия дилър без да го включвате.
	Предпазителят е изгорял.	Свържете се с вашия дилър.
Слабо охлаждане или отопление	Входът или изходът за въздух на вътрешния и външния модул е задръстен с прах.	Отстранете прахта.
	Неправилни температурни настройки	Вижте „Съвети за пестене на енергия“. (стр. 52)
	Стаята е изложена на пряка слънчева светлина в режим охлаждане.	
	Вратите или прозорците са отворени.	
	Въздушният филтър е задръстен.	Свържете се с вашия дилър.
	Твърде много източници на топлина в стаята в режим охлаждане.	Използвайте минимум източници на топлина и за кратко време.
	Твърде много хора в стаята в режим охлаждане.	Намалете настройката на температурата.

Ако вашият климатик не работи правилно дори и след проверка на всеки елемент от „Преди да поискате обслужване“ и „Отстраняване на неизправности“

- Спрете работата незабавно и изключете захранването. След това се свържете с вашия дилър и съобщете серийния номер и признаците. Освен това съобщете, ако на дисплея на дистанционното управление се покаже знака за инспекция  и буквите E, F, H, L, P в комбинация с цифри.
- Никога не поправяйте климатика сами, тъй като това е много опасно.

Отстраняване на неизправности

Проверете преди да се консултирате или да поискате обслужване.

Признак		Причина / Действие
Вътрешен модул	Шум	• Чува се звук като водна струя по време на или след работа. • Чува се пукащ шум по време на или при спиране на работа.
	Издихваният въздух мирише по време на работа.	• Звук от теч на хладилен агент вътре в модула • Звук от оттичаща се вода в дренажната тръба
	Капки вода се натрупват близо до изхода за въздух по време на охлаждане.	Звук в резултат на температурни промени на частите
	По време на охлаждане се образува мъгла.	• Миризма от вътрешните компоненти, цигари и козметика се натрупва в климатика и се издухва с въздушната струя. • Модулът вътре е прашен. (Свържете се с Вашия дилър.)
	По време на отопление се образува мъгла.	• Влагата в помещението се охлажда от хладната струя и се натрупва във вид на капки.
	Вентилаторът се върти за известно време, дори при спиране на работа.	• Ако климатикът е инсталиран на места като ресторанти, където съществуват големи количества маслена мъгла, необходимо е почистване, тъй като модулът отвътре (топлообменникът) е замърсен. (Свържете се с Вашия дилър.)
	Издихва се прах.	• Извършва се размразяване.
Външен модул	Не работи (Когато захранването е включено незабавно / Когато работата е спряна и подновена незабавно)	• Въртящият се вентилатор прави работата плавна. • Вентилаторът може да се върти, за да изсуши теплообменника в зависимост от настройката.
	По време на отопление се чува шум.	• Натрупаният прах във вътрешния модул се освобождава.
	По време на отопление излиза пара.	• Работата не започва през първите около 3 минути, защото защитната схема на компресора се активира.
	Вентилаторът продължава да работи дори и след като работата е спряна с дистанционното управление.	• Извършва се размразяване. • Това е за плавна работа.

Bu Panasonic ürününü satın aldığınız için teşekkürler.
Bu ürün ticari bir iç klima ünitesidir.
Kurulum Talimatları ektedir.

İçindekiler

● Güvenlik Uyarıları	56
● Kullanım Uyarıları	58
● Parçaların Adları	59
● Kullanım	59
• Çalıştırma Mekanizması	59
● Bakım	60
• Hizmet Talep Etmeden Önce	60
● Hata Giderme	61
● Teknik Özellikler	62
• İç Mekan ünitesi	62
• Karşılık dil tablosu	62

Ürün Bilgisi

Klimanızla ilgili bir sorun veya sorunuz varsa, aşağıdaki bilgilere gerek duyacaksınız. Model ve seri numaraları elektrik ekipman kutusunun kapağındaki isim plakasında bulunmaktadır.

Model No.

Seri No.

Satın alma tarihi

Satıcının adresi

Telefon numarası

Güvenlik Uyarıları

Bu kılavuzda kullanılan aşağıdaki semboller kullanıcılar, servis personeli veya cihaz için riskli olabilecek durumlara karşı sizi uyarmak içindir:



UYARI

Bu sembol ciddi kişisel yaralanma veya ölümle sonuçlanabilecek bir risk veya emniyetsiz işlemi belirtir.



DİKKAT

Bu sembol kişisel yaralanma veya mal hasarıyla sonuçlanabilecek bir risk veya emniyetsiz işlemi belirtir.



Yasak konular



Dikkat edilmesi gereken konular

- Bu klimayı kullanmaya başlamadan önce bu Kullanım Talimatlarını dikkatle okuyun. Eğer herhangi bir zorluk ya da sorun sürüyorsa, yardım almak için satıcınıza başvurun.
- Bu klima size konforlu oda koşulları vermek için tasarlandı. Bu cihazı yalnızca Kullanım Talimatlarında belirtilen amaçlar için kullanın.

UYARI



Yetkili servisin veya teknik uzmanın belirtilen soğutucu türünü kullandığını onaylayın. Belirtilen türden farklı türde bir soğutucunun kullanılması ürünün hasar görmesine, patlamaya, yaralanmalara, vb. yol açabilir.

Bu klima dışarıdan taze hava almak için bir vantilatöre sahip değildir. Aynı odada gaz ve petrole çalışan ısıtma cihazlarını kullanıyorsanız, bu cihazlar havadaki oksijeni hızla tükettiği için, kapı veya pencereleri sık sık açmanız gerekir. Aksi takdirde uç bir durumda havasızlıktan zehirlenme olasılığı vardır.



Hiçbir zaman klimanın yakınlarında gaz veya uçucu buhar veya sıvı bulundurmayın — bu çok tehlikelidir.

Bu cihazı patlama olasılığı bulunan bir ortamda kullanmayın.

Asla üniteye ıslak elle dokunmayın.

Parmaklarınızı veya başka nesneleri klimanın iç veya dış ünitesinin içine sokmayın, dönen parçalar yaralanmalara sebebiyet verebilir.



Soğutucu gaz sızıntısı yangına yol açabilir.

Emniyetiniz için temizlik veya bakım işlemlerinden önce klimayı kapattığınızdan ve elektriği kestiğinizden emin olun.

Acil bir durumda klimanın elektriğini kesmek için fişi prizden çekin veya sigortayı kapatın veya ana elektriği kesin.



İç ve dış üniteler kullanıcılar tarafından temizlememelidir. Temizlik işlemi için yetkili satıcı veya teknik uzmana başvurun.

Bu cihazın arızalanması durumunda kendiniz onarmaya çalışmayın. Onarım işlemi için yetkili satıcı veya teknik uzmana başvurun.

⚠ DİKKAT



Her üniteyle, yalnızca bu üniteyi besleyen bir priz kullanın ve her hat üzerinde bir elektrik bağlantısı kesici, Toprak Sızıntısı Devre Kesici (ELCB) veya aşırı akım koruması için Hane Akım Sigortası (RCD) kullanılmalıdır.

Her üniteyle, yalnızca bu üniteyi besleyen bir priz kullanın ve sabit kablolama üzerinde tüm kutuplarda kablolama kurallarıyla uyumlu kontak kesici tüm araçlar kullanılmalıdır.

Yalıtım hatalarından kaynaklanabilecek olası riskleri önlemek için ünite topraklanmalıdır.



Aşırı ısınmayı ve yangını önlemek için modifiye edilmiş bir kablo, bağlı kablo, uzatma kablosu veya nitelikleri belirsiz kablo kullanmayın.



Herhangi bir anormallik/arıza oluşursa ürünü kullanmayı bırakın ve elektrik bağlantısını kesin veya devre kesicisini kapatın. (Duman/yangın/elektrik şoku riski)

Anormallik/arıza örnekler:

- ELCB sık sık atıyor.
- Ürün açıldığı halde bazen başlamıyor.
- Kablo hareket edince bazen elektrik kesiliyor.
- Çalışma esnasında yanık konusu veya anormal ses duyuluyor.
- Gövde deforme olmuş veya anormal derecede sıcak.
- İç üniteden su damlıyor.
- Elektrik kablosu veya fişi anormal derecede ısınıyor.
- Fan hızı kontrol edilemiyor.
- Ünite çalıştırmak üzere açılrsa bile hemen kapanıyor.
- Çalışma durduğu halde fan durmuyor.

Bakım/onarım için yerel satıcınıza başvurun.



Ünitenin üzerine oturmeyin veya basmayın. Düşebilirsiniz.



Bu cihaz mağazalarda, aydınlatma endüstrisinde, çiftliklerde veya başka ticari amaçla kullanım için uzman veya eğitilmiş kişiler tarafından kullanım için tasarlanmıştır.

Bu cihaz 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyimsiz ve bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından, cihazın emniyetli bir biçimde kullanımı için gerekli talimatların verilmiş olması ve riskleri anlamaları şartıyla, kullanılabilir.

Yangın alarmı ve hava çıkışı ünitenin en az 1,5 m uzağında konumlandırın.

Odada bebekler ve yatağa bağımlı hastalar varsa odayı çok fazla ısıtmayın ve soğutmayın.



Klimayı ana güç anahtarından kapatıp açmayın. AÇIK/KAPALI çalıştırma düğmesini kullanın.

Dış ünitenin hava çıkışına herhangi bir nesne sokmayın. İçindeki fan yüksek hızda döndüğü için bu tehlikeli bir harekettir.



Dış ünitenin hava girişine ve keskin alüminyum pervanelere dokunmayın. Yaralanabilirsiniz.



FAN KASASINA herhangi bir nesne sokmayın. Yaralanabilirsiniz ve cihaz hazar görebilir.



BİLDİRİ

- Kompresör şimşek çakarken bazen durabilir. Bu mekanik bir arıza değildir. Ünite birkaç dakika sonra otomatik olarak normal çalışmaya başlar.
- İngilizce metin orijinal talimatlardır. Diğer diller, orijinal talimatların çevirileridir.

İlgili Önemli Bilgi Kullanılan Soğutucu

Bu ürün Kyoto Protokolü kapsamındaki florlanmış sera gazlarını içerir. Gazları atmosfere boşaltmayın.

Soğutucu türü: R410A

GWP⁽¹⁾ değeri: 1975

⁽¹⁾ GWP = küresel ısınma potansiyeli

Avrupa veya ulusal yasalara göre soğutucu sızıntıları için periyodik incelemeler gerekebilir. Daha fazla bilgi için lütfen yerel satıcınıza başvurun.

Kullanım Uyarıları

Montaj

- Bu klima kalifiye montaj teknisyenleri tarafından üniteyle beraber verilen Montaj Talimatlarına uygun bir biçimde düzgün olarak monte edilmelidir.
- Montajdan önce, evinizdeki ya da işyerinizdeki elektrik kaynağının voltajının isim levhasında belirtilenle aynı olduğunu kontrol edin.

⚠ UYARI

Montaj için aşağıdaki konumları kullanmayın.

- Duman veya patlayıcı gaz bulunan konumlar. Sera gibi son derece sıcak konumlar.
- Son derece yüksek sıcaklıklar üreten nesnelerin bulunduğu konumlar.

Dikkat:

- Tuzlu deniz suyunun sıçrayabileceği veya bir spa gibi sülfürlü havanın bulunduğu konumları montaj için kullanmayın. (Klimayı aşırı korozyondan korumak için)

Kablolama

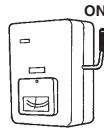
- Tüm kablolama yerel elektrik kurallarına uygun döşenmelidir. (Ayrıntılar için satıcınıza veya kalifiye bir elektrikçiye başvurun.)
- Her ünite bir toprak kablosuyla veya besleme kabloları üzerinden topraklanmalıdır.
- Kablolama kalifiye bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.

Kullanım Hazırlığı

Elektriği cihazı kullanmaya başlamadan 5 saat önce açın.

(Isınma için)

- Sürekli kullanım için ana elektriği AÇIK bırakın.



NOT

Klimayı uzun süre kullanmayacağınız zaman elektrik fişini prizden çekin veya sigortayı kapatın.

Enerji Tasarrufu İpuçları

■ Yapmayın

- Ünitenin hava alışı ve çıkışı noktasını kapatmayın. (Eğer bunlardan bir tanesi engellenirse, ünite iyi çalışmaz, arıza oluşur.)
- Soğutma esnasında doğrudan güneş ışığının odaya girmesini önlemek için perdeler kullanın.

■ Yapın

- Hava filtresini her zaman temiz tutun. (Tıkanmış bir filtre ünitenin performansını düşürür.) → "Bakım" (S.60)
- Soğutulmuş veya ısıtılmış havanın kaçmasını önlemek için pencereleri, kapıları veya başka açıklıkları kapalı tutun.

Kullanım Şartı

Bu klimayı aşağıdaki sıcaklıklar arasında kullanın.

■ İç sıcaklık aralığı:

Soğutma modu 18°C ~ 32°C (*DBT)

Isıtma modu 16°C ~ 30°C (*DBT)

■ Dış sıcaklık aralığı:

Soğutma modu -15°C ~ 43°C (*DBT)

Isıtma modu -20°C ~ 15°C (*WBT)

*DBT: Kuru termometre sıcaklığı

*WBT: Islak termometre sıcaklığı

Kullanıcıların Eski Ekipmanı ve Bitmiş Pilleri Toplaması ve Çöpe Atması Hakkında Bilgi



Bu semboller ürünlerin, ambalajın ve/veya eşlik eden dokümanların üzerinde bulunur ve kullanılmış elektrikli ve elektronik aletlerin ve pillerin genel ev çöpüne karıştırılmaması gerektiğini belirtir. Eski ürünlerin ve bitmiş pillerin düzgün bir biçimde işlenmesi, kurtarılması ve geri dönüşümü için lütfen ulusal kanunlarınızla ve 2002/96/EC ve 2006/66/EC Direktifleriyle uyumlu olarak bunları uygun toplama noktalarına götürün. Bu ürünleri ve pilleri doğru biçimde çöpe atarak, değerli kaynakları korumaya yardımcı olacak ve uygunsuz çöpe atma durumunda ortaya çıkabilecek insan sağlığına ve çevreye yönelik herhangi bir potansiyel olumsuz etkiyi önleyeceksiniz. Eski ürün ve pillerin toplanması ve geri dönüşümü hakkında daha fazla bilgi için lütfen yerel belediyenizle, çöp toplama hizmetlerinle veya ürünleri aldığınız perakendeciyle irtibata geçin. Bu çöplerin hatalı çöpe atılması durumunda ulusal yasalar uyarınca cezalar söz konusu olabilir.

Avrupa Birliğindeki iş kullanıcıları için

Elektrikli veya elektronik ekipmanı çöpe atmak istiyorsanız bilgi edinmek için lütfen satıcınız veya tedarikçinizle irtibat kurun.

[Avrupa Birliği dışındaki Ülkelerde Çöpe Atma konusunda Bilgi]

Bu semboller yalnızca Avrupa Birliğinde geçerlidir. Bu öğeleri çöpe atmak isterseniz, doğru çöpe atma yöntemi için lütfen yerel yetkililerinizle irtibat kurun ve doğru yöntemin ne olduğunu sorun.



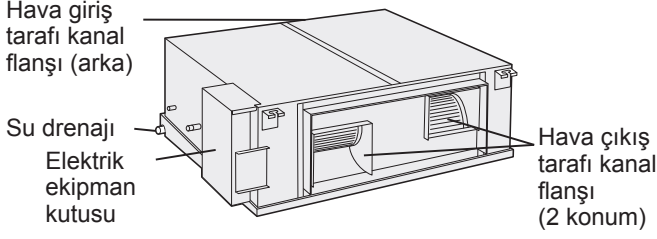
Pb

Pil sembolü için not (en alttaki iki sembol örneği):

Bu sembol kimyasal bir sembolle birlikte kullanılabilir. Bu durumda kullanılan Kimyasallar için Direktifin gerekleriyle uyumludur.

Parçaların Adları

İÇ ÜNİTE



Opsiyonel

Kablosuz Uzaktan Kumanda



Model No.
CZ-RWSK2



Model No.
CZ-RWSC3

Zaman Ayarlı Uzaktan Kumanda



Model No.
CZ-RTC2

Yüksek Özellikli Kablolu uzaktan Kumanda



Model No.
CZ-RTC3

Uzaktan Kumandayla birlikte verilen kullanım talimatlarını okuyun.

Kullanım

NOT

Ayrıntılar için opsiyonel Uzaktan Kumandaya eklenmiş Kullanım Talimatlarına bakın.

■ Çalışma modu

- Aşağıdakilerden birini seçin: ISIT ❄️ /KURUT ☁️ /SOĞUT ❄️
- ❄️ /FAN ❄️ /OTOMATİK ❄️

■ Fan hızı

- Yüksek ❄️ /Orta ❄️ /Düşük ❄️ /Otomatik ❄️

Çalıştırma Mekanizması

■ Isıtma performansı

- Bu klima ısıtma için dış havayı kullandığı için, ısıtma performansı dış sıcaklık düştükçe azalır. (Isı pompası sistemine bağlıdır)
- Bu durumda, başka bir ısıtma cihazı kullanın.

■ Defrost

- Bu cihaz dış ünite oluşan buzu eritmek için defrost işlemini başlatabilir.
- ① **Defrost başlar:** İç ünite fanı durur (veya hızı çok yavaşlar).
- “❄️” (STANDBY) görünür.
- ② **Isıtma işlemi bir kaç dakika sonra devam eder:** İç ünite fanı ısı alışverişi sargıları yeterince ısınana kadar durmaya devam eder (veya çok yavaş çalışır).
- “❄️” (STANDBY) görünür.
- ③ **Defrost tamamlanır:** İç ünite fanı çalışmaya başlar.
- “❄️” (STANDBY) kaybolur.

■ “KURU” çalışma

- Oda ısısı ayarlanan dereceye geldiğinde, dış ünite otomatik olarak açılıp kapanma döngüsüne başlar.
- Dış ünite kapandığı zaman, iç ünite fanı da duracaktır. (Odadaki nemin yeniden yükselmesini önlemek için)
- Oda ısısı ayarlanan dereceye gelmek üzereyken, fan hızı otomatik olarak “meltem” (hafif rüzgar) ayarına gelir.
- “KURU” çalışma, dış sıcaklık 15°C veya daha düşükse mümkün değildir.

■ Ünite çalışırken elektrik kesilirse

Geçici bir elektrik kesintisi ardından ünite otomatik olarak çalışmaya devam ettiği zaman, elektrik kesintisinden önceki ayarları kullanır.

TÜRKÇE

Bakım

Ünitenin içini kendiniz temizlemeye çalışmayın.
Montaj Talimatları için “Bakım ve Temizlik” bölümün başvurun.

⚠ UYARI

- Emniyetiniz için temizlik işleminden önce klimayı kapattığınızdan ve elektriği kestiğinizden emin olun. (Aksi takdirde içindeki fan yüksek hızda döndüğü için elektrik şokundan kaynaklı yaralanma oluşabilir.)
- İç üniteye su dökmeyin. (Bu iç bileşenleri bozabilir ve elektrik şoku riskine yol açar.)

⚠ DİKKAT

- Keskin kimyasallar gibi çözücülerini asla kullanmayın. Ayrıca, plastik parçaları çok sıcak su kullanarak da silmeyin. (Bu işlem deformasyona veya renk değişimine yol açabilir.)
- Bazen kenarlar ve pervaneler keskindir. Bu parçaları temizlerken dikkatli olun. (Yaralanmalar oluşabilir.)
- Yüksekteki bir iç üniteyi temizlerken sağlam bir tabure veya merdiven kullanın.

Hizmet Talep Etmeden Önce

Semptom	Neden	Aksiyon
Elektrik açık olduğu halde klima çalışmıyor.	Elektrik kesintisi veya elektrik kesintisi sonrası	Uzaktan kumanda üzerindeki güç AÇMA/KAPAMA düğmesine basın.
	Çalıştırma (güç) düğmesi kapalı.	• Eğer güç kesici kapalıysa, açın. • Eğer güç kesici atılmışsa, açmadan önce satıcıya danışın.
	Sigorta yandı.	Satıcınızla irtibat kurun.
Soğutma veya ısıtma performansı düşük	İç ve dış ünitelerin hava alım ve boşaltım delikleri tozla kaplı.	Tozu temizleyin.
	Uygun olmayan sıcaklık ayarları	Bkz. “Enerji Tasarrufu İpuçları”. (S.58)
	Soğutma modunda oda doğrudan güneş ışığına maruz kalıyor.	
	Kapılar veya pencereler açık.	
	Hava filtresi tıkalı.	Satıcınızla irtibata geçin.
	Soğutma modunda odada çok fazla ısı kaynağı var.	Minimum ısı kaynağı ve kısa süre için kullanın.
	Soğutma modunda odada çok fazla sayıda insan var.	Sıcaklık ayarını düşürün.

Eğer klimanız her öğeyi kontrol ettikten sonra düzgün çalışmıyorsa “Hizmet Talep Etmeden Önce” ve “Hata Giderme”den Önce

- Çalışmayı hemen durdurun ve elektriği kapatın. Daha sonra satıcınızla irtibat kurun ve seri numarayı ve problemi bildirin. Ayrıca eğer uzaktan kumandanın LCD'sinde numaralar ve E, F, H, L, P harfleri görüntüleniyorsa bunları ve teftiş işaretini ⚠ ve bildirmeniz gerekir.
- Klimayı asla kendiniz onarmaya çalışmayın, bu tehlikelidir.

Hata Giderme

Danışmanlık veya hizmet talep etmeden önce kontrol edin.

Semptom		Neden/ Aksiyon
İç ünite	Gürültü Çalışma esnasında veya çalışma sonrasında su akıntısı sesine benzer bir ses duyuluyor.	• Ünitenin içindeki soğutucu sıvının akması • Drenaj borusundan boşalan suyun sesi çatlama sesi
	Çalışma esnasında veya çalışma sonrasında çatlama sesi.	Parçaların sıcaklıklarındaki değişim nedeniyle çıkan ses
	Çalışma esnasında boşaltılan hava kokuyor.	• Klimanın iç koku bileşenlerinde toplanan, sigara kokusu ve kozmetik kokusu havayla dışarı atılır. • Ünitenin içi kirli. (Saticınızla irtibata geçin.)
	Soğutma işleminde hava çıkışının yanında nem damlacıkları birikiyor.	• İç nem soğuk rüzgarla soğur ve nem damlacıkları olarak birikir.
	Soğutma esnasında sis oluşuyor.	• Eğer klima yoğun yağ buharının bulunduğu restoran gibi yerlerde kullanılmaktaysa, içindeki ünite (ısı alış veriş birimi) kirlendiği için temizlenmesi gerekir. (Saticınızla irtibata geçin.)
	Isıtma esnasında sis oluşuyor.	• Defrost yapılıyor.
	Çalışma durduğu halde fan dönüyor.	• Fan dönüşü çalışmayı yumuşatır. • Ayara bağlı olarak ısı alışveriş birimini kurutmak için fan dönebilir.
	Toz boşaldı.	• İç ünitenin içinde biriken toz boşaldı.
Dış ünite	Çalışmıyor (Elektrik açıldığı zaman anında / Cihaz kapatılıp hemen yeniden açıldığında)	• Kompresör koruma devresi aktif olduğu için çalışma yaklaşık ilk 3 dakika başlamaz.
	Isıtma esnasında gürültü oluşuyor.	• Defrost yapılıyor.
	Isıtma esnasında buhar çıkıyor.	
	Uzaktan kumandayı kullanarak çalışma durdurulduğu zaman fan dönmeye devam eder.	• Bu kolay işlem içindir.

Specifications

Indoor unit

High Static Pressure Ducted (E2 type)

Model Name			S-200PE2E5	S-250PE2E5
Power Source			220 / 230 / 240 V ~ 50Hz	
Cooling capacity		kW	19.5	25.0
		BTU/h	66,500	85,300
Heating capacity		kW	22.4	28.0
		BTU/h	76,400	95,500
Sound Pressure level	High	dB(A)	43	47
	Medium	dB(A)	41	45
	Low	dB(A)	38	42
Sound Power level	High	dB(A)	75	79
	Medium	dB(A)	73	77
	Low	dB(A)	70	74
Unit Dimensions (H×W×D)		mm	479×1,453×1,205	479×1,453×1,205
Net weight		kg	100	104

Corresponding language table

English	Français	Español	Deutsch
High Static Pressure Ducted (E2 type)	Conduit Haute Pression Statique (Type E2)	Conductos de presión estática alta (tipo E2)	Kanalgerät mit hoher statischer Pressung (Typ E2)
English	Italiano	Nederlands	Português
High Static Pressure Ducted (E2 type)	A condotto ad alta pressione statica (tipo E2)	Kanaalmodel met hoge statische druk (type E2)	Pressão estática elevada no tubo (Tipo E2)
English	Ελληνική	Български	Türkçe
High Static Pressure Ducted (E2 type)	Αγωγός υψηλής στατικής πίεσης (Τύπος E2)	Високонapopен канален (тип E2)	Yüksek Statik Basınç Kanallı (E2 tipi)

Specifications

Corresponding language table

English	Français	Español	Deutsch
Model Name	Nom du modèle	Nombre del modelo	Modellbezeichnung
Power Source	Source d'alimentation	Fuente de alimentación	Spannungsquelle
Cooling Capacity	Capacité de refroidissement	Capacidad de refrigeración	Kühlleistung
Heating Capacity	Capacité de chauffage	Capacidad de calefacción	Heizleistung
Sound Pressure Level (High/Medium/Low)	Niveau de pression sonore (Haut/Moyen/Bas)	Nivel de presión acústica (alto/medio/bajo)	Schalldruckpegel (hoch/mittel/niedrig)
Sound Power Level (High/Medium/Low)	Niveau de puissance sonore (Haut/Moyen/Bas)	Nivel de potencia acústica (alto/medio/bajo)	Schallleistungspegel (hoch/mittel/niedrig)
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Dimensions d'unité (HxLxP ; mm)	Dimensiones de la unidad (Alto x Largo x Ancho; mm)	Geräteabmessungen (H x B x T [mm])
(HxWxD: ceiling dimension)	(HxLxP : dimensions plafond)	(Alto x Largo x Ancho: dimensión del techo)	(H x B x T: Deckenmaß)
Net Weight (kg)	Poids net (kg)	Peso neto (kg)	Nettogewicht (kg)

English	Italiano	Nederlands	Português
Model Name	Modello	Modelnaam	Nome do modelo
Power Source	Fonte di alimentazione	Voeding	Fonte de alimentação
Cooling Capacity	Capacità di raffreddamento	Koelingscapaciteit	Capacidade de arrefecimento
Heating Capacity	Capacità di riscaldamento	Verwarmingscapaciteit	Capacidade de aquecimento
Sound Pressure Level (High/Medium/Low)	Livello di pressione acustica (alto/medio/basso)	Geluidsdrukniveau (hoog/normaal/laag)	Nível da pressão do som (Alto/Médio/Baixo)
Sound Power Level (High/Medium/Low)	Livello di potenza acustica (alto/medio/basso)	Geluidsvermogeniveau (hoog/normaal/laag)	Nível da potência de som (Alto/Médio/Baixo)
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Dimensioni unità (AxLxP; mm)	Afmetingen van de unit (H x B x D; mm)	Dimensões da unidade (AxLxP; mm)
(HxWxD: ceiling dimension)	(AxLxP: dimensione soffitto)	(H x B x D: plafondafmeting)	(AxLxP: dimensão do tecto)
Net Weight (kg)	Peso netto (kg)	Nettogewicht (kg)	Peso líquido (kg)

English	Ελληνική	Български	Türkçe
Model Name	Όνομα μοντέλου	Наименование на модел	Model Adı
Power Source	Πηγή ισχύος	Захранване	Güç Kaynağı
Cooling Capacity	Δυνατότητα ψύξης	Охлаждаща мощност	Soğutma Kapasitesi
Heating Capacity	Δυνατότητα θέρμανσης	Отоπлителна мощност	Isıtma Kapasitesi
Sound Pressure Level (High/Medium/Low)	Επίπεδο πίεσης ήχου (Υψηλό/Μεσαίο/Χαμηλό)	Ниво на звуково налягане (Високо/Средно/Ниско)	Ses Basınç Düzeyi (Yüksek/Orta/Düşük)
Sound Power Level (High/Medium/Low)	Επίπεδο ισχύος ήχου (Υψηλό/Μεσαίο/Χαμηλό)	Ниво на сила на звука (Високо/Средно/Ниско)	Ses Güç Düzeyi (Yüksek/Orta/Düşük)
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Διαστάσεις μονάδας (ΥxΠxΒ, mm)	Размери на модула (ВxШxД, мм)	Ünite Boyutları (YxGxD; mm)
(HxWxD: ceiling dimension)	(ΥxΠxΒ: διαστάσεις οροφής)	(ВxШxД: размери на тавана)	(YxGxD: tavan boyutu)
Net Weight (kg)	Καθαρό βάρος (kg)	Нетно тегло (кг)	Net Ağırlık (kg)

Panasonic Corporation
Website: <http://panasonic.net/>

© Panasonic Corporation 2014

Printed in China

Authorised representative in EU
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

85464609291021
DC0714-10914